

futo

Imagina



t
platea
22

imagina
futuros
crea
futuros

r
r a

enero 2022

Escondida | BHP
Fundación Teatro a Mil
presentan
Santiago a Mil
3—23 ene 2022



Programación completa
en www.teatroamil.cl

Rouge!
De Gratte-Ciel
Dirigida por Stéphane Girard
Francia
© Bruno Van Looke

Colaboración

ESCONDIDA | BHP

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**

PROYECTO ACOGIDO
LEY DE
DONACIONES
CULTURALES

AMBASSADE
DE FRANCE
AU CHILI
Liberté
Égalité
Fraternité

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Chile

futuro

Imagina



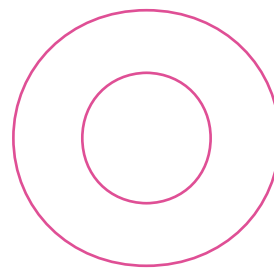
platea
22

imagina
futuros
crea
futuros

enero 2022

contenidos

Platea 22



Editorial: Una fiesta que queremos vestir de esperanza

Por Carmen Romero,
directora ejecutiva Fundación Teatro a Mil 6

Editorial: Vivimos tiempos de transformación

Por Wquipo Platea 22 8

Platea 22

La ventana sur a la creación latinoamericana 10

PROGRAMACIÓN INTERNACIONAL

Artemis	12
Blackbird	13
Deja vu, el corazón también recuerda	14
Discovery	15
Ella lo ama	16
Encuentros breves con hombres repulsivos	17
Il Terzo Reich	18
K to go	19
Kusisita	20
La persona deprimida	21
Las metamorfosis	22
Manifiesto transpofágico	23
Molly Bloom	24
Muñecas de piel	25
Requiem, la última cinta del grupo Krapp	26
Stabat Mater	27
Tempest Project	28
The Walks	29
Tornaviaje	30
	31

SELECCIÓN NACIONAL

El nudo	32
Volver al lugar donde asesinaron a mi madre	34
Intersecciones frágiles	35
31 minutos: Don Quijote	36
Aldea	37
Cómo convertirse en piedra	38
El convento	39
Espíritu	40
Fuego rojo	41
La ciudad del futuro	42
Malú a mil 2	43
Mi corazón duele de solo pronunciar su nombre	44
Mi cuerpo celeste, un concierto en el cosmos	45
Space Invaders	46
Exotic armonía	47
Frankenstein	48
Las vacas, mis ojos detrás de la ventana	49
El viaje sin huella	50
Baviera	51
Fasma	52
Glaciar Amalia	53
Inferno	54
Malen	55
Suite Patagonia	56
Weichafe	57
	58

WORK IN PROGRESS/SHOWCASE

Colina	59
El Oasis de la impunidad	60
Fuente	61
Hammam	62
Mollfüñ	63
Temis	64
	65

Una fiesta que queremos vestir de esperanza

El Festival en esta edición cumple 29 años de trayectoria, a punto de llegar a las tres décadas. Este cambio de folio nos provoca recogimiento, reflexión y también la necesidad de proyectarnos. Hemos elegido el mejor slogan para situarnos en el lugar donde queremos estar: Imaginar y crear futuros para que las artes sean importantes en la vida de las personas.

2021 ha sido el segundo año de esta pandemia que tiene a nuestro ecosistema artístico navegando con rumbos aún inciertos. Tenemos el desafío de llevar nuevamente al público a las salas y espacios culturales, y seguir aportando para que los y las artistas sigan creando y circulando por el mundo. Admiramos su capacidad para comunicar nuestra contingencia e instalar las preguntas fundamentales; de innovar permanentemente los formatos y de atreverse a traspasar sus propias fronteras. En sintonía con eso, en esta versión el Consejo Asesor de Santiago a Mil decidió otorgar el reconocimiento a la trayectoria artística a Jaime Vadell, director y actor porteño que destaca por su amor al teatro.

Tenemos una programación cargada de sentido, que aborda las discusiones necesarias, el feminismo y las disidencias, el pulso de la calle, la creación latinoamericana de hoy, los cruces del teatro con la literatura, nuevos lenguajes multimediales, las diversas caras del amor y la vuelta a nuestros ancestros. Será una programación híbrida que desplegaremos con fuerza en las 16 regiones del país, en forma presencial. Traspasaremos la cordillera de Los Andes y los valles transversales con nuestra plataforma Teatroamil.TV, y a través de la programación del ciclo Ni tan clásicos, emitido por TVN, estaremos de Arica a Magallanes.

Esta fiesta que estamos convocando para partir 2022 queremos vestirla de esperanza: que el rito del teatro nos permita reconstruir el tejido social, abrir puentes de conversación y abordar el futuro con sentido crítico y al mismo tiempo colaborativo. Sin embargo, no abandonamos los territorios, donde llevamos toda nuestra historia trabajando con las comunas, con las regiones, con las organizaciones y los colectivos locales. Una

continuidad de esa pulsión ha sido el programa Territorios Creativos, que a partir de curatorias colectivas regionales ha levantado en dos años 30 proyectos, 14 de los cuales se estrenan el próximo festival. Trabajamos en alianzas con la Aldea del Encuentro, con Anfiteatro de Bellas Artes, con Teatro Aleph, Paisaje Público y Festival Matices, con Gran Circo Teatro y Centro Mori. Porque solo así se sobrevive en cultura, colaborativamente.

Pero el festival, además de colaboración y comunidad, es un laboratorio de creación. Seguimos siendo internacionales de la mano de los creadores más relevantes de la escena mundial, con la presencia de directores y coreógrafas de renombre internacional que trabajarán, tanto presencialmente como en modalidad remota, con elencos locales en nuevas creaciones y coproducciones. También destacados artistas nacionales cocrearán con grupos locales que tienen un trabajo artístico activo en sus territorios, como Pedro Pablo Prudencio con la Orquesta Sinfónica de Pudahuel o Cuti Aste con La Nueva Imperial.

Finalmente, quiero agradecer a todos los que hacen posible este festival que es una suma de convicciones, voluntades y aportes, del sector público y privado, destacando el apoyo sostenido en el tiempo de Escondida BHP, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y el Comité de Donaciones Culturales, y en el que la cooperación internacional –de países como Alemania, Francia, Italia, y Estados Unidos, entre otros– también juega un rol muy relevante. Este camino a los 30 años se inicia este próximo 3 de enero, donde conmemoramos los 20 años del fallecimiento de Andrés Pérez Araya, el más grande militante de la belleza.

Carmen Romero Quero
Directora General
Fundación Teatro a Mil

A celebration we want to adorn with hope

This year's festival celebrates its twenty-ninth anniversary and is on the cusp of its thirtieth. This upcoming milestone is already giving us reason to step back, reflect and think about the future. We've chosen the most appropriate slogan we could think of to show what we are aiming for: imagining and creating a future where the arts are important in people's lives.

2021 marks the second year of a pandemic that the artistic world is still navigating its way through. Our challenge is to attract the public back into venues and cultural spaces and to continue supporting artists so they can carry on growing and touring the world. We admire their capacity to communicate what is going on and to raise important questions, their constant innovation with formats and their willingness to break through their own boundaries. That's why, in this version, Santiago a Mil's consulting committee decided to acknowledge the artistic career of Jaime Vadell, a director and actor from Valparaíso, whose love for theater stands out.

Our program this year is full of meaning, tackling much-needed discussions, feminism and dissent, the beat on the street, Latin American creations today, the crossover between theater and literature, new multimedia styles, the different sides of love and going back to our ancestors. It's a live, hybrid program that will take 16 of the country's regions by storm. We'll cross the Andes' mountains and valleys through our Teatroamil.TV platform and we'll make our presence known from Arica to the Magellan region with the season Ni tan clásicos, broadcast on the TVN TV channel.

We're inviting you to start 2022 with a celebration we want to adorn with hope, allowing the rite of theater to reconstruct the fabric of society and provide opportunities for conversations, approaching the future from a critical and also collaborative perspective. We won't be abandoning our territories though, where we've been working with neighborhoods, regions, organizations and local groups since the very beginning. Continuing with this is the Creative Territories program that, over

the last two years and through collective curations in the regions, has worked on 30 different projects, 14 of which will be premiered at this version of the festival. We also have alliances with the Aldea del Encuentro, the Bellas Artes Amphitheater, Teatro Aleph, Paisaje Público and the Matices Festival, Gran Circo Teatro and the Mori Center, since culture will only survive if there's collaboration.

As well as collaboration and community, the festival is also a laboratory for creation. We continue to be international, working hand-in-hand with some of the most important creators from the world stage and with the participation of internationally-renowned directors and choreographers who have worked with local casts on new creations and coproductions, both in person and remotely. Outstanding Chilean artists have also collaborated with local groups that are artistically active in their territories, such as Pedro Pablo Prudencio and the Pudahuel Symphony Orchestra and Cuti Aste and La Nueva Imperial.

Finally, I would like to thank everyone from the public and private sector who has made this festival - the result of conviction, drive and support - possible, particularly the ongoing support from Escondida BHP and the Ministry of Culture, the Arts and Heritage and the Cultural Donations Committee; also, the important international cooperation from countries such as Germany, France, Italy and the United States. The road to our thirty year anniversary begins this January 3, when we commemorate the twentieth anniversary of the death of Andrés Pérez Araya, the greatest advocate of everything beautiful.

Carmen Romero Quero
General Director
Teatro a Mil Foundation



Vivimos tiempos de transformación

En Chile, en el año 2019, iniciamos un proceso de movilización social que llevó a la realización de un plebiscito para preguntar a la ciudadanía si deseaba una nueva Constitución. El 80 por ciento de los votantes se manifestó a favor y actualmente tenemos, por primera vez en nuestra historia, una Convención Constitucional integrada por representantes electos por votación popular, paritaria y con escaños reservados para pueblos originarios, que redactará la nueva Carta Magna.

A ello se suma la reciente elección presidencial donde la mayoría de los chilenos votó por defender un proceso de transformación para lograr una sociedad más justa, equitativa y solidaria. La sensación de un modelo de desarrollo que se agota, compartida más allá de nuestras fronteras.

Lo de ahora es un llamado a imaginar otras formas de hacer, de habitar, de crear.

Esta es una invitación a conversar sobre esos futuros que queremos y a trabajar juntos y juntas para crearlos hoy.

Equipo PLATEA 22

We're living in times of change

In Chile in 2019, social protests led to a plebiscite asking citizens if they wanted a new Constitution. Eighty percent of voters indicated that they did and, for the first time in our history, a Constitutional Convention is currently in session to draw up the new Carta Magna, made up of representatives elected by popular vote, with parity and seats set aside for native people.

In addition, in the recent presidential election, the majority of Chileans voted to defend a process of transformation and create a fairer, more equitable and more supportive society.

The feeling that this development model is on its last legs is shared beyond our borders.

What comes now is a call to imagine different ways of doing things, of cohabiting and of creating.

This is an invitation to talk about the future we want and to work together to create it today.

PLATEA 22 Team

platea 22

PLATEA, la ventana sur a la creación latinoamericana es un espacio de encuentro para los y las profesionales de las artes escénicas, para pensar la circulación de las artes vivas, promover la presencia de obras chilenas y latinoamericanas en distintos espacios y festivales de mundo, crear redes de intercambio y colaboración, y desarrollar nuevos proyectos.

Ese es nuestro lugar, desde ahí nos planteamos, creamos e imaginamos. Desde el movimiento, desde un lugar que cuestiona las fronteras, y que las entiende como un espacio de conexión e intercambio, una zona permeable de integración donde nos mantenemos en contacto.

Así fue como, en medio de la crisis sanitaria, fuimos empujando esas fronteras, imaginando cómo hacer de la cultura un espacio seguro para nuestros cuerpos y los demás, pero siempre desde un espacio de mixturas, de migraciones y traspasos. Conectando con la gente, llegando a nuevos lugares, ampliando la tribu, compartiendo el rito del teatro pese a todo. Exploramos el mundo digital, cruzamos las disciplinas con el cine, circulamos creaciones en formatos audiovisuales en casi 10 países, logramos transmitir en vivo desde Centro Cultural M100 en Santiago a uno de los festivales más reconocidos del mundo como Theater der Welt en Alemania, y durante este 2021 realizamos más de 30 funciones presenciales en 6 países.

Para PLATEA 22 presentaremos más de 25 obras latinoamericanas que son parte de la edición 2022 de Santiago a Mil, y 6 adelantos de los próximos estrenos de Guillermo Calderón, Compañía La Re-Sentida, Compañía Bonobo Teatro, Ricardo Curaqueo y Danilo Llanos en formatos de work in progress y ensayos abiertos; profundizaremos en nuestras alianzas con NAVE, Centro de Creación y Residencia, donde se presentará el último estreno de Javiera Peón-Veiga, HAMMAM, y con Espacio Checoslovaquia -coproductores del trabajo de Bonobo-; ellos nos recibirán en su nueva casa y espacio de exhibición como parte del programa

Ensayo Abierto (para conocer más de la programación de Checo 2022 y sus actividades de mediación sigue el hashtag #programacioncheco2022). También seguiremos abriendo conexiones con nuevos festivales, como **Paisaje Público**, proyecto que surge con la misión de reactivar y reconectar un espacio social afectado por la pandemia, promoviendo el desarrollo y la investigación de nuevos lenguajes para el espacio público.

Junto a Paisaje Público y el Instituto Italiano de Cultura, recibiremos a **R-EVOLUTION PROJECT**, un programa de residencias, encuentros y debates para jóvenes creativos menores de 35 años, donde artistas de Italia, Grecia, Uruguay y Chile trabajarán en torno a la pregunta **¿Qué significa la revolución en tu país?**

De esta manera, reafirmamos nuestro compromiso con la circulación de las artes vivas, de imaginarios y creaciones, de artistas y de trabajadores y trabajadoras de las artes escénicas, y nos encontramos nuevamente, de manera presencial, en PLATEA 22 - la Semana de Programadores del Festival Internacional Santiago a Mil. Será una PLATEA diferente, más acotada y con todos los resguardos, donde celebraremos la vida y honraremos a quienes ya no están con nosotros.

Entre el 18 y 23 de enero recibiremos a profesionales de las artes escénicas de todas las regiones de Chile y de distintos países del mundo, para reflexionar e imaginar colectivamente un futuro para la circulación de las artes vivas. Para crear juntos y juntas ese futuro, desde Latinoamérica, desde el sur, desde las artes.

Porque si hay futuro, hay esperanza.



As the southern showcase for Latin American creation, PLATEA is an opportunity for performing arts professionals to come together and think about performing arts tours, promote the inclusion of Chilean and Latin American plays in different events and festivals worldwide, create networks for dialogue and collaboration and develop new projects.

This is a place where we can reflect, create and dream in motion, in an environment that questions boundaries and that understands them as an opportunity to connect and discuss, open to integration and where we can keep in touch.

That's why, in the middle of the pandemic, we pushed against these boundaries, imagining ways of creating culture safely for our bodies and minds alike. These were based on incorporation, migration and movement and on connecting with people, reaching new areas, expanding our tribes and sharing the rite of theater in spite of everything. We have explored the digital world, crossed over into other disciplines using cinema, toured creations in audiovisual formats in almost 10 countries, broadcast live from the M100 Cultural Center in Santiago to one of the most renowned festivals in the world (at the Theater der Welt in Germany) and, during 2021, held more than 30 live performances in six different countries.

At PLATEA 22, more than 25 Latin American plays from the 2022 edition of Santiago a Mil will be presented, as well as six previews of upcoming premieres by Guillermo Calderón, La Re-Sentida, Bonobo Teatro, Ricardo Curaqueo and Danilo Llanos, either as works-in-progress or open rehearsals. We'll strengthen our alliances with the NAVE Center for Creation and Residencies, where the latest piece by Javiera Peón-Veiga, called HAMMAM, will be performed and with Espacio Checoslovaquia - coproducers of Bonobo's work - where we'll be invited into their new headquarters and exhibition space to be part of the Ensayo Abierto program. We'll continue to establish links with new festivals such as **Paisaje Público**, a project whose mission is to reactivate and reconnect

with public areas affected by the pandemic, promoting development and research into new projects for these.

Together with Paisaje Público and the Italian Institute of Culture, we'll welcome the **R-EVOLUTION PROJECT**, a residency, meeting and debating program for young creatives aged under 35. Artists from Italy, Uruguay and Chile will work on answering the question, **What does the revolution in your country mean?**

This is how we'll reinforce our commitment to the performing arts, to collective imagination and creations and to performing arts' artists and workers. We'll find ourselves, one again and in person, at PLATEA 22, the Santiago a Mil International Festival's Programmers Week. It'll be a different kind of PLATEA, streamlined and taking all the precautions necessary and somewhere where we'll celebrate life and honor those who are no longer with us.

Between January 18-23, we'll welcome performing arts professionals from all over Chile and worldwide to collectively reflect on and imagine the future of the performing arts, creating this future together from Latin America, the south and the arts.

If there's a future, there's hope.

programación internacional latinoamérica hoy

Tragedia Endogonia
De Romeo Castellucci
Italia
©Luca del Pia

©Leonardo Ramirez

crea futuros

Artemis

Creada y dirigida por Pauchi Sasaki / Perú

> 21 de enero, 15:00 horas / 22 y 23 de enero, 19:00 horas
GAM, sala A1.

Ópera multimedia / 45 minutos / Todo público / Español

Como parte de la ópera transmedia y multiplataforma que lleva el mismo nombre, **Artemis** es un work in progress que busca desarrollarse de forma presencial y virtual. La obra está inspirada en un programa de la NASA, bautizado como la diosa griega, y que busca llevar a la primera mujer a la superficie de la luna en 2024, más de cinco décadas después del primer alunizaje hecho por un hombre. Basada en estudios culturales y de género, explora la relación y tensiones entre el cuerpo femenino, el metal, la tecnología y el poder, todo esto a través del sonido y la construcción de interfaces como el Speaker Dress, una escultura sonora vestible y compuesta por más de 100 altavoces, amplificadores y micrófono / As part of the transmedia and multiplatform opera of the same name, **Artemis** is a work in progress that intends to be both live and digital. The play is based on a NASA program, nicknamed the 'Greek Goddess', that aims to take the first woman to the surface of the moon in 2024, more than five decades after the first lunar landing by a man. Based on cultural and gender studies, it explores the relationship and juxtaposition between the female body, metal, technology and power, using sound and interfaces like the Speaker Dress, a wearable sound sculpture made up of more than 100 speakers, amplifiers and microphones.



PRESENCIAL



Pauchi Sasaki
pauchi77@gmail.com

Dirección / composición / performance: Pauchi Sasaki | **Supervisor técnico de visuales:** Juan Carlos Yanaura | **Supervisor técnico de sonido:** Lavallo.

»¿Es esta mujer la próxima Philippe Glass?«.
-The Guardian, Reino Unido
"Is this woman the next Philippe Glass?"
-The Guardian, UK



Embajada del Perú
en Chile

II&I Institute for
Ideas &
Imagination



EMILIA ROMAGNA
TEATRO FONDAZIONE

imagina futuros

©Natalia Espina - Teatro Municipal de Las Condes

Blackbird

Escrita por David Harrower / Dirigida por Claudio Tolcachir / Argentina - Chile

> 11 al 15 de enero, 20:00 horas / 16 de enero, 18:00 horas / Teatro Municipal de Las Condes; 22 y 23 de enero, 17:00 horas / GAM, sala A2.

Teatro / 80 minutos / +16 / Español

Blackbird es un texto escrito en 2005 por el dramaturgo escocés David Harrower, aplaudido en todo el mundo, ganador de múltiples reconocimientos (Premio Laurence Olivier a la Mejor Obra Nueva; tres nominaciones a los Tony) y montado en circuitos como el West End y Broadway. Ahora, es el aplaudido director argentino Claudio Tolcachir quien presentará, en el marco de Santiago a Mil 2022, una versión protagonizada por los actores chilenos Néstor Cantillana y Carolina Arredondo. Ambos darán vida a una transgresora historia en torno a un doloroso diálogo entre dos seres atormentados. Ray, de 55 años, recibe la visita de Una, de 27. Quince años antes, cuando Una era una niña de 13 años estuvieron involucrados en un episodio que cambió sus vidas para siempre. El pasado vuelve en este estremecedor reencuentro cuando Una se ha convertido en mujer y Ray ha cambiado su nombre / **Blackbird** was written in 2005 by Scottish playwright David Harrower, celebrated around the world, winner of multiple awards (Laurence Olivier Award for Best New Play; three Tony nominations). The play has been staged in circuits such as the West End and Broadway. Now, it is the acclaimed Argentine director Claudio Tolcachir who will present - as part of Santiago a Mil 2022- a version starring Chilean actors Néstor Cantillana and Carolina Arredondo. Both will bring to life a transgressive story showcasing a painful dialogue between two tormented individuals: Ray, 55, receives a visit from Una, 27. Fifteen years earlier, when Una was a 13-year-old girl, they were involved in an episode that changed their lives forever. The past returns in this harrowing reunion when Una has become a woman and Ray has changed his name.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dirección: Claudio Tolcachir | **Dramaturgia:** David Harrower | **Traducción:** Alejandro Tantanián | **Asistente de dirección:** Stephie Bastias | **Elenco:** Carolina Arredondo y Néstor Cantillana | Coproducción de Fundación Teatro a Mil y Timbre 4.

«No hay armas en exhibición aquí, ni cuchillos, ni pistolas, ni sangre escénica, pero esta es la obra más lacerante de Broadway esta temporada».
-The Guardian, Reino Unido, acerca de la versión de Broadway
"There are no weapons on display here, no knives, no guns, no stage blood, this still is the most lacerating play on Broadway this season."
-The Guardian, UK, about the Broadway version

crea futuros

©Leonardo Ramírez

Deja vu - El corazón también recuerda

Dirigida por Erika Andia / Escrita por Freddy Chipana / Una producción de Kory Warmis / Bolivia

Teatro / 60 minutos / +10 años / Español

¿Qué dolerá más, callar o gritar? ¿Irse o que un día te hagan desaparecer? Estas son algunas de las preguntas que pone sobre la mesa **Deja vu - el corazón también recuerda**, del colectivo boliviano Kory Warmis. El montaje toma como hilo conductor la historia de personajes diversos que se relacionan de algún modo con la violencia que vivimos día a día, a distintos niveles: una niña que pega en su ropa recortes de periódicos con titulares violentos; una pareja que cuenta sobre su amor pecaminoso; una señora que habla de sus sueños; una madre que espera a sus hijos y una adolescente ilusionada por cumplir 15 años. La sociedad completa con sus fragilidades y hábitos, a través de esos relatos. La obra hace un paralelo entre el tejido social y el tejido como una creación de mujeres que tiene distintos colores, lanas y rucas. Con esto, las creadoras realizan un cuestionamiento sobre la violencia y la perpetuación de esta. Y se preguntan: ¿por qué se repiten las pesadillas? / What hurts more, to be silent or to scream? To leave or to wait until they make you disappear? These are some of the questions that the play **Deja vu - el corazón también recuerda**, by the Bolivian collective Kory Warmis raises. This play takes as a common thread the story of diverse characters which relate in some way to the violence that we experience every day, at different levels: a girl who sticks newspaper clippings with violent headlines on her clothes, a couple who talks about their sinful love; a woman who talks about her dreams, a mother waiting for her children, and a teenager who is excited about turning 15. An entire society revealing its frailties and habits. The production shows the parallelism between social relationships and the art of weaving with different colors, wool and spinning wheels as a creation of women. Thus, the creators question violence and its perpetuation. And they ask themselves: why do nightmares repeat themselves again and again?



TEATROAMILTV



Erika Andia
erikaandia@gmail.com

Dirección general: Erika Andia | **Codirección y puesta en escena:** Freddy Chipana y Erika Andia | **Texto:** Freddy Chipana | **Iluminación:** Sergio López | **Sonido:** Henry Unzueta | **Logística y coordinación:** Alex Gutiérrez | **Vestuario:** Kory Warmis | **Elenco:** María Paz Aliaga de Maldonado, Justo Limachi Machaca, María Luque de Poma, Carmen Patricia Aranibar Álvarez, Celina Marfeli Flores Mamani, Mabel Elena Villalba Mamani, Brayam Machaca Aranibar, Martha Álvarez Velez, Gumerinda Mamani Chambi, Juana Mamani Gonza, Alexander Gutiérrez Chura, Lucila Cutipa de Quispe, Sergio Andrés López Ballesteros, Gabriel Julián Torrez Gutiérrez, Jhovana Milenka Gutiérrez Hilari, Camila Alejandra Mattos Linares, Clara Muñoz, Nina Amaru Armata López y Santos Choque.

imagina futuros



©Lorenzo Mella

crea futuros



Discovery

De Germaine Acogny / Senegal

› 23 de enero, 21:00 horas / Plaza de Armas de Santiago.

Danza contemporánea / 45 minutos / Todo público

Discovery, dirigida por la reconocida bailarina y coreógrafa senegalesa Germaine Acogny, nace de un taller que realizará en Chile con bailarines y bailarinas nacionales en el contexto del Festival Santiago a Mil 2022. La creación propone desarrollar un nuevo cosmos expresivo a partir de lo que cada integrante aporta, fusionando las raíces culturales de los bailarines y de Acogny. Una expresión única y colectiva a partir de la conexión del cuerpo con la tierra, en sintonía con el momento sociopolítico que estamos viviendo y el universo. Alegría, juego, amor y música son los fundamentos filosóficos del espíritu del trabajo de Germaine Acogny, que habla acerca de la conexión entre el ser humano y la naturaleza. Una creación retroalimentada constantemente por cada uno de los intérpretes y la conexión de ellas y ellos con su ascendencia y su historia / **Discovery** will be the result of a workshop offered by the renowned Senegalese dancer and choreographer Germaine Acogny in Chile in the context of the Santiago a Mil 2022 Festival. National dancers with different backgrounds regarding dance forms, roots and landscapes will participate in this workshop. The creation proposes to collectively develop a new expressive cosmos, merging the cultural roots of the dancers and Acogny herself. The director seeks to generate a unique and collective expression by the connection of body and earth, in tune with the socio-political moment we are living, and the universe. Joy, playfulness, love and music are the philosophical pillars of Germaine Acogny's spiritual work, that explores in the connection between the human being and nature. The movements are based on everyday life and our environment; they represent animals or common human gestures. The heart of this technique is the spine; a part of the body that is constantly worked on. Acogny's creation is constantly fed back by each of the performers and their connection to their ancestry and history.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL

Idea, creación y dirección: Germaine Acogny |
Intérpretes: Clara Racz, Elizabeth Ocaña, Carla Pia Fierro, Antonia Sandoval, Rayen Alcapán, Marcela Torres Deik, Delfina Torres, Karin Mayorinca, Ricardo Montt, Luiz Moreno Zamorano, Pancho Bagnara, Cristian Waman, Kevin Magne, Matías Chacón, Pablo Zamorano, Joshua Leyton, Javiera González, Nicole Schonffeldt, Daniela Alejandra Quiroga Melo, Lorena Marlene Rivas Ramírez, Erick Marín Valladares, Germán Antonio Larre Larre, Luis Wladimir Chaura Maldonado, Michell Fernanda Venegas Moya y Javiera Morales González | **Agradecimientos:** Universidad Academia de Humanismo Cristiano.

Ella lo ama

Escrita y dirigida por Daniel Veronese / Argentina-Chile

› 2 de enero, 21:00 horas / Anfiteatro Ruinas de Huanchaca, Antofagasta (Función gratuita por Antof a Mil)

› 20 de enero, a las 16:00 horas / Teatro Municipal de Las Condes

Teatro / 70 minutos / +14 años / Español

Ella lo ama es una obra sobre el amor y sobre lo conversado acerca del amor. Sobre lo sensato, sobre lo sentido en torno a él. ¿Funcionan los intentos de querer comprenderlo de otra manera que no sea la sentimental? ¿Nos sirve preguntar, desconfiar sobre el amor, buscar la verdad dura y fría? Una noche, encerrados en una casa, una pareja recibe a un amigo de ambos, portador de noticias sobre la permanencia del amor en sus vidas. Las funciones de **Ella lo ama** en Chile forman parte del estreno mundial del nuevo trabajo del director y dramaturgo argentino Daniel Veronese (**Encuentros breves con hombres repulsivos**), quien vuelve a dirigir a un elenco chileno, conformado por los actores Tamara Acosta, Cristián Carvajal y Álvaro Espinoza, y cuenta con el diseño de luces y vestuario de la destacada diseñadora teatral chilena Catalina Devia / **Ella lo ama** is a play about love and about conversations about love. It's about what's sensitive about it and what's felt about it. Do attempts to understand it in a different, non-sentimental way work? Is it worth asking about or not trusting love, looking for the hard cold truth? One night, stuck at home, a couple is visited by a friend of theirs, bringing news about the presence of love in their lives. The functions of **Ella lo ama** in Chile are part of the world premiere of the new work by director and playwright Daniel Veronese (**Encuentros breves con hombres repulsivos**), who's back directing a Chilean cast, made up of actors Tamara Acosta, Cristián Carvajal and Álvaro Espinoza. The lightning and costume were made by the renowned Chilean theater designer Catalina Devia.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dramaturgia y dirección: Daniel Veronese |
Asistente de dirección: Francisco Albornoz |
Elenco: Tamara Acosta, Cristián Carvajal, Álvaro Espinoza | **Diseño de luces y vestuario:** Catalina Devia | **Producción:** Fundación Teatro a Mil | **Colabora:** Timbre 4



imagina futuros

©Fundación Teatro A Mil

Encuentros breves con hombres repulsivos

Escrita y dirigida por Daniel Veronese, a partir del texto homónimo de David Foster Wallace / Argentina-Chile

› Funciones gratis en Valparaíso y Puente Alto
18 y 20 de enero, 20.00 horas / Teatro Municipal de Las Condes

Teatro / 60 minutos / +14 años / Español

En **Encuentros breves con hombres repulsivos**, la adaptación teatral que el reconocido director argentino Daniel Veronese hizo a partir de la novela de David Foster Wallace, hay dos personajes: A y B. Dos actores (Francisco Reyes y Marcelo Alonso) que interactúan y que durante ocho encuentros breves e independientes van alternando en uno y otro rol. Los temas son varios, pero todos apuntan a un punto en común: la condición masculina contemporánea que aparece ante el encuentro con una mujer —en el amor, el sexo e incluso la pérdida—. Una confrontación de bordes peligrosos e incómodos que, en algún lugar y en algún momento, comenzaron a ser socialmente permitidos y refleja la falta de comunicación entre los géneros. Sobreprotección, intimidación, degradación. En ese terreno se desarrolla la obra / In **Encuentros breves con hombres repulsivos**, the theatrical adaptation of David Foster Wallace's novel by the renowned Argentinian director Daniel Veronese, there are two actors: A and B. Both characters (played by Francisco Reyes and Marcelo Alonso) interact, and during eight brief and independent encounters they alternate their roles. There are several issues being discussed, but they all point to a common topic: the evident condition of the contemporary male when encountering a woman - in terms of love, sex and even loss. A confrontation of dangerous, uncomfortable limits which, somewhere and sometime, began to be socially permitted and which reflect the lack of communication between genders. The play unfolds under the conditions of overprotection, intimidation and degradation.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



TEATROAMIL.TV



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Autor: David Foster Wallace | **Dirección:** Daniel Veronese | **Elenco:** Francisco Reyes y Marcelo Alonso | **Asistente de dirección:** Francisco Albornoz | **Producción:** Cristóbal Pizarro | **Coproducción:** Fundación Teatro a Mil y Teatro Finis Terrae.

»Daniel Veronese es uno de los dramaturgos y directores más celebrados de la escena trasandina contemporánea.
El Mercurio, Chile
"Daniel Veronese is one of the most celebrated dramaturges and directors of the contemporary trans-Andean scene."
El Mercurio, Chile



crea futuros

©Lorenza Daverio

Il Terzo Reich

De Romeo Castellucci / Italia

› 11 al 16 de enero, de 10:00 a 18:30 horas; 18 al 23 de enero, de las 10:00 a 18:30 horas / Centro Cultural Palacio La Moneda

*Del 11 al 13 de enero, esta videoinstalación contará con una performance a las 13:30, 15:30, 17:30.

Videoinstalación / 50 minutos / +16 años / Español

¿Qué pasaría si, de repente, una pantalla gigante proyectara todos los sustantivos que se encuentran en el diccionario español, como una ráfaga de palabras que no da tregua ante los ojos de quien se para frente a ella? **Il Terzo Reich**, la más reciente creación del maestro italiano Romeo Castellucci, es una videoinstalación que se basa en una representación espectral de todos los nombres; un conjunto casi infinito de letras que, en conjunto, evocan en la memoria un concepto. De pronto, la velocidad de las palabras es tal que nuestra retina apenas puede captarlas. Esto constriñe nuestra mirada, que alcanza un punto de inflexión en el que se produce una fusión, justo antes de que nuestra percepción pierda su control. En el parpadeo resultante, ya no es posible distinguir los términos individuales. Así, las personas, indefensas ante este trato, se someterán a la palabra humana como una cuestión de cantidad. No qué, sino cuánto / What would happen if a giant screen suddenly projected all the nouns that exist in the Spanish language in an unrelenting burst of words, all under the gaze of the person standing in front of it? **Il Terzo Reich**, the latest creation by Italian master Romeo Castellucci, is a video installation based on a ghostly representation of every noun; an almost infinite set of letters that together evoke the memory of a concept. Soon, the speed of the words is such that our eyes can barely make each of them out. Our vision is restricted, until we reach a turning point where a fusion occurs, just before we lose control of our understanding. In the blinking that results, we can no longer make out individual words. Defenseless, people therefore start to consider human words as a matter of quantity. Not what, but how many?



PRESENCIAL

Creación: Romeo Castellucci | **Sonido:** Scott Gibbons | **Video:** Luca Mattei (en colaboración con Giulia Colla) | **Consultor IT:** Alessandro Colla | **Performance, Coreografía e interpretación:** Gloria Dorliguzzo | **Producción:** Societas | **Fotos:** Lorenza Daverio.

»Una actuación que pone a prueba al público al privarlo de la oportunidad de enfrentarse a otro ser vivo, lo aturde y lo aniquila, dejándolo solo con sus preguntas.
-Birdmen Magazine
"A performance that tests the audience by depriving them of the opportunity to confront other human beings, stunning and annihilating them, leaving them only with questions".
-Birdmen Magazine

imagina futuros

K to go

De Nadine Jessen y Sirwan Ali / Producida por Kampnagel
Hamburgo / Alemania

› Durante todo el festival / Recorrido a través de GAM.

Aplicación interactiva / Duración: Depende del espectador /
Todo espectador / Español

Durante los largos meses de encierro por la pandemia del coronavirus, el noble hábito de caminar se transformó en la única actividad de estímulo y placer. ¿Qué podría haber sido más obvio que convertir esta acción en una instancia cultural? La app **K to go** transforma al smartphone en un escenario móvil y de realidad aumentada, donde los performers se fusionarán con el entorno, transmitiendo una experiencia teatral que se siente casi análoga. ¿Cómo se hace? Primero descargas la app y los distintos tours disponibles desde tu teléfono. En el recorrido, las gráficas de la app irán señalando los lugares por los que se puede acceder a la obra. Simplemente hay que mantener la cámara del teléfono en la imagen que se mostrará y el video comenzará a reproducirse automáticamente. Todas las performances han sido desarrolladas por artistas internacionales de manera exclusiva para este proyecto / During the long months of confinement due to coronavirus, the noble habit of walking became our only activity of stimulation and pleasure. What could have been more obvious than to turn this action into a cultural phenomenon? The **K To Go** App transforms your smartphone into a mobile stage of augmented reality where performers will merge with the environment, transmitting a theatrical experience that feels almost analogous. How does it work? Download the app and the different tours available to your phone. Once on tour, the app's graphics will be pointing out the places where you can access the play. Hold your camera on the displayed image and the video will start automatically. All available performances were developed by international artists exclusively for this app.



APP DE DESCARGA

Idea y concepto artístico: Nadine Jessen |
Concepto técnico y desarrollo: Sirwan Ali |
Producción: Kampnagel | **Colabora:** Goethe-
Institut, el Ministerio de Relaciones Exteriores
(Auswärtiges Amt) y Embajada de la República
Federal de Alemania.

«Es una mezcla de búsqueda del
tesoro performativa y una ruta de
aventuras semidigital».
Concerti.de, Alemania
"A mix of performance treasure hunt
and a semi-digital adventure trail."
Concerti.de, Germany

crea futuros

Kusisita

Puesta en escena, texto y dirección: Erika Andia / Una producción
de Kory Warmis / Bolivia



TEATROAMILTV

Teatro / 55 minutos / + 10 años / Español

Construida a partir de los testimonios de las integrantes de la compañía Kory Warmis, **Kusisita** –felicidad en aymara– cuenta la historia de Felicidad, una niña nacida en el mercado de El Alto, Bolivia, quien vive su infancia en un entorno que constantemente le dice que ser mujer no es bueno. De la mano de este reconocido colectivo boliviano –cuyo nombre significa mujeres de oro en aymara–, este montaje habla sobre la violencia que viven las mujeres en el país altiplánico y en todo el mundo. Tomando la perspectiva de aquellas que han logrado sobrevivir a la adversidad, retrata el dolor de madres que buscan a sus hijas desaparecidas, así como también la lucha que significa la búsqueda de la felicidad cuando se está inmerso en una sociedad violenta. **Kusisita** es un relato de dolor y de lucha. Pero, sobre todo, es un relato de esperanza / Based on the testimonies of the members of the company **Kusisita** –happiness in Aymara– the play tells the story of Felicidad (happiness in Spanish), a girl born in the market of El Alto, Bolivia, who grows up in an environment that constantly tells her that being a woman is no good. This play, produced by the renowned Bolivian collective Kory Warmis –which means golden women in Aymara– talks about the violence experienced by women in the country and around the world. Taking the perspective of those who have managed to survive adversity, **Kusisita** portrays the pain of mothers searching for their missing daughters. It also turns around the struggle to find happiness when immersed in a violent society. **Kusisita** is a story of pain and fight. But, above all, it is a story of hope.

Dirección, libreto y dramaturgia: Erika Andia
Música original: Pablo Huáscar. Paskananita,
tema tradicional cantado por Luzmila Carpio
Iluminación: Sergio López | **Sonido:** Alex
Gutiérrez | **Vestuario:** Kory Warmis | **Elenco:**
María Paz Aliaga de Maldonado, Justo Limachi
Machaca, María Luque de Poma, Carmen
Patricia Aranibar Álvarez, Celina Marfeli Flores
Mamani, Mabel Elena Villalba Mamani, Brayam
Machaca Aranibar, Martha Álvarez Velez,
Gumerinda Mamani Chambi, Juana Mamani
Gonza, Alexander Gutiérrez Chura, Lucila Cutipa
de Quispe, Sergio Andrés López Ballesteros,
Gabriel Julian Torrez Gutiérrez, Jhovana Milenka
Gutiérrez Hilari, Camila Alejandra Mattos
Linares, Clara Muñoz, Nina Amaru Armata López
y Santos Choque.

imagina futuros

©Gentileza Teatro Municipal de Las Condes-Natalia Espina

© KVS

crea futuros

La persona deprimida

Escrita y dirigida por Daniel Veronese, a partir del texto homónimo de David Foster Wallace / Argentina-Chile

› En el marco de Antof. a Mil / 6 de enero, 21:00 horas / Anfiteatro Ruinas de Huanchaca (función gratuita)

› 21 y 22 de enero 20:00 horas; 23 de enero, 17:00 horas / Teatro Municipal de Las Condes.

› Funciones gratuitas en La Granja y Concepción.

Teatro / 60 minutos / Todo público / Español

La persona deprimida narra en tercera persona el devenir de una mujer con depresión patológica; la relación con su analista y con sus padres, que según ella son la base de sus actuales traumas, y el particular método terapéutico propuesto por su analista, llamado "el círculo de ayuda": un grupo de personas de su confianza que puede llamar en cualquier momento. Así, el relato avanza internándose, sin límites, en detalles de una intimidad lacerante y alcanzando expresiones de profunda humanidad que exceden la descripción de la enfermedad, y dejan entrever un susurrante pedido de ayuda. Luego del éxito de su estreno en 2019, en Argentina, con la actriz María Onetto como protagonista, el director argentino Daniel Veronese presenta una nueva versión en coproducción con Fundación Teatro a Mil. Esta vez, es Amparo Noguera quien se pone bajo la piel del personaje principal para interpretar un texto áspero, pero íntimo, cercano y que no deja de lado el humor / Told in the third person, **La persona deprimida** is the story of a woman with clinical depression and her relationship with her psychiatrist and parents who, she says, are to blame for her current state. It focuses on the specific therapy her psychiatrist suggests, called 'the circle of help': a group of people she trusts and who she can call at any time. The story continues by detailing an excruciating kind of intimacy, showing an extreme side to humanity that goes beyond the illness itself and giving a glimpse of a whispered cry for help. After its successful premiere in Argentina in 2019 starring actress María Onetto, Argentine director Daniel Veronese presents a new version in this Teatro a Mil Foundation coproduction. This time, Amparo Noguera gets under the skin of the main character in a script that is blunt but also intimate and touching and with a sprinkle of humor.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Autor: David Foster Wallace | **Dirección y versión:** Daniel Veronese | **Elenco:** Amparo Noguera | **Asistente de dirección:** Gonzalo Martínez | **Asistente de dirección Fundación Teatro a Mil:** Daniela Contreras | Coproducción Fundación Teatro a Mil y Timbre 4.

»La obra funciona como una radiografía de esta enfermedad que arrasa a quien la sufre y el entorno que la rodea (...) Genera un efecto inquietante, al interpelar al público en cada momento«.

-La Nación de Buenos Aires

"The play is a revealing snapshot of a disease that brings down both the person suffering from it and those surrounding them (...) It's disturbing, putting questions to the public at every turn".

-La Nación, Buenos Aires

Las metamorfosis

Dirigida por Manuela Infante / Adaptación de Michael de Cock y Manuela Infante / Texto original de Ovidio / Bélgica-Francia-Chile

› 18 de enero, 20:30 horas; 19 de enero, 18:30 horas / Matucana 100

Teatro-Performance-Música / 90 minutos / +14 años / Inglés, con subtítulos en español

Las metamorfosis de Ovidio es una especie de inventario de mitos de transformación, que -hace ya 2.000 años- desafiaba la idea de una frontera estable que divide lo humano de lo no-humano. Pero lo particular -y lo problemático- es que estas transformaciones resultan, en su mayoría, a partir de escenas de violencia contra mujeres. Una mirada crítica al poema de Ovidio nos permite explorar más a fondo cómo la noción de lo "humano" se estableció en los cimientos de la cultura occidental mediante la estetización de las formas de expulsión y violencia sexual reiteradas por siglos en la historia del arte occidental. Escapando o como castigo, ninfas y mujeres transformadas en vacas, árboles y ríos, pierden su capacidad de hablar. Sin embargo, la adaptación de **Las metamorfosis** realizada por Manuela Infante y Michael de Cock no busca "darles voz" o recuperar sus voces humanas. Más bien busca cuestionar la tan manoseada metáfora de "la voz" como signo de agencia / **Las metamorfosis** by Ovid is an inventory of the transformation myths that - 2,000 years ago - challenged the idea of a permanent division between what's human and what's not. Specifically - and problematically - though, the majority of these transformations turn out to be the result of violence aimed at women. A critical look at Ovid's poem provides a more in-depth exploration of how the notion of 'human' became part of the foundations of Western culture by making forms of expulsion and sexual violence - reaffirmed for years in Western art history - more aesthetic. Either as a form of escape or punishment, nymphs and women turn into cows, trees and rivers, losing their ability to speak. This adaptation of **Las metamorfosis** by Manuela Infante and Michael de Cock, however, doesn't aim to 'give them a voice' or restore their human ones but rather to question the worn-out metaphor of 'voices' as a form of agency.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dirección: Manuela Infante | **Texto original:** Ovidio | **Concepto y dramaturgia:** Manuela Infante | **Adaptación:** Michael de Cock y Manuela Infante | **Elenco:** Hannah Berrada, Luna de Boos, Jurgen Delnaet | **Música:** Diego Noguera | **Diseño escenográfico y de iluminación:** Andrés Poirot | **Diseño audiovisual:** Pablo Moisés | **Asesora de dramaturgia:** Kristin Rogghe | **Técnico de iluminación:** Dimi Stuyven | **Técnico de sonido:** Steven Lorie | **Técnico audiovisual:** Gert Vanhyfte, Pier Gallen | **Vestuarios:** Nancy Colman | **Director de escena:** Lieven Symaey | **Producción general:** Tanja Vrancken | **Producción:** Carmina Infante | **Traducción:** Anne Vanderschueren (FR) | **Subtítulos:** Inge Floré | Una producción de KVS | Coproducido por Fundación Teatro a Mil, La rose des vents - Scène Nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq | Con el apoyo de Vlaamse Overheid, Région Hauts-de-France.

FUNDACIÓN
TEATROAMIL



Embajada de la
República Argentina
República de Chile
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

TIMBRE



EMBAJADA DEL REINO
DE BÉLGICA EN
SANTIAGO DE CHILE



AMBASSADE
DE FRANCE
AU CHILI
Liberté
Égalité
Fraternité

FUNDACIÓN
TEATROAMIL

LA ROSE DES VENTS
Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq

Villeneuve d'Ascq
Une ville en mouvement



Région
Hauts-de-France

Pp Perpodium



Vlaanderen
verboedingswerk

imagina futuros

©Nereu Jr.

Manifiesto transpofágico

De Renata Carvalho / Dirigida por Luiz Fernando Marques
Una producción de Corpo Rastreado / Brasil
› 21 de enero, 21:00 horas; 22 de enero, 15:00 y 21:00 horas
Teatro Camilo Henríquez

Teatro / 60 minutos / +18 años / Portugués, con subtítulos en español

Manifiesto Transpofágico es un montaje que se sumerge en la experiencia de la reconocida directora y activista brasileña travesti Renata Carvalho, quien ocupa su cuerpo como material escénico para narrar y reflejar la sexualización, estereotipos, transfobia estructural, violencia, patologización e imaginería social que impregna a la experiencia travesti en Sudamérica y en el mundo. Renata Carvalho narra la historia de su corporalidad; un relato en primera persona que desnuda diversos aspectos de una realidad, la travesti, e invita al público a observar su manifestación corpórea bajo una propuesta de "travaturgia" experimental en relación con una dramaturgia contada desde el cuerpo travesti. "Hoy decidí vestirme con mi propia piel", exclama Renata en la puesta en escena de esta obra, mientras el letrado tras ella parpadea TRAVESTI, TRAVESTI, TRAVESTI. En términos de la puesta en escena, la actriz se pone a disposición de esta, invitando al público a observar su propio cuerpo / **Manifiesto Transpofágico** is a montage that explores the experience of the renowned Brazilian travesti director and activist, Renata Carvalho, who uses her body as scenic material to narrate and reflect the sexualization, stereotypes, structural transphobia, violence, pathologization and social imagery that permeates the transvestite experience in South America and the rest of the world. Renata Carvalho tells the story of her corporeality; a first-person account that lays bare various aspects of the travesti reality and invites the audience to observe its corporeal manifestation under a proposal of experimental «travaturgia» - dramaturgy told from the travesti body. "Today I decided to dress in my own skin," Renata exclaims in her performance of this play, while the sign behind her flashes "TRAVESTI, TRAVESTI, TRAVESTI". In terms of the staging, the actress makes herself available to the scenery, inviting the audience to observe her own body.



PRESENCIAL



Ariane Cuminale
ariane@vuelaproducao.com

Dramaturgia y actuación: Renata Carvalho | **Dirección:** Luiz Fernando Marquez | **Iluminación:** Wagner Antonio | **Videoarte:** Cecilia Lucchesi | **Adecuación de luz:** Juliana Augusta | **Producción:** Corpo Rastreado | **Coproducción:** MITsp y Risco Festival | **Difusión:** Corpo a Fora y FarOFFa | **Agradecimientos a:** Serviço Social do Comércio

crea futuros

©FITAM - Felipe Fredes

Molly Bloom

De Viviane De Muynck y Jan Lauwers, basada en el capítulo final del Ulises, de James Joyce / Bélgica-Chile

› Versión con Viviane de Muynck / 4 al 6 de enero, 20:30 horas / Teatro UC, sala 2.
› Versión con Gaby Hernández; 12 al 15 de enero, 20:30 horas; 18 de enero, 17:00 horas / Teatro UC, sala 2.
Teatro / 80 minutos / +16 años / Inglés (versión con Viviane De Muynck); Español (versión con Gaby Hernández)

En 1999, los artistas belgas Viviane De Muynck y Jan Lauwers comenzaron a trabajar en una versión teatral del último capítulo de Ulises, de James Joyce: un radical monólogo protagonizado por Molly Bloom, la esposa infiel del protagonista, Leopold Bloom. No contaban con que el nieto del autor les prohibiría usar el material a través de una serie de ofensivas cartas. 22 años después, con los derechos de autor sobre la obra de James Joyce ya expirados, Viviane De Muynck vuelve a ser **Molly Bloom**. Con 74 años, una de las grandes damas del teatro europeo interpreta un texto que en tiempos del movimiento #MeToo refuerza la necesidad de hablar sobre emancipación, igualdad y libertad sexual para las mujeres. Pero ella no será la única en dar vida a la protagonista: Jan Lauwers -quien ya estuvo en el festival en 2009, presentando una emotiva versión de El cuarto de Isabella, también junto a Viviane De Muynck- codirigirá junto a De Muynck una versión con la destacada actriz chilena Gaby Hernández / In 1999, Belgian artists Viviane De Muynck and Jan Lauwers began working on a theater version of the last chapter of James Joyce's Ulysses, a radical monologue spoken by Molly Bloom, the unfaithful wife of the principal character, Leopold Bloom. What they did not expect, though, was for the author's grandson to send them a series of offensive letters forbidding them from using this material. Twenty-two years later, once the copyright on James Joyce's work had expired, De Muynck became **Molly Bloom** once again. At 74, one of the grande dames of European theater performs in a play that, in these #MeToo times, reinforces the need to talk about emancipation, equality and sexual freedom for women. She is not the only one to bring the leading lady to life though: Jan Lauwers, who has taken part in the festival before in 2009, with a touching version of El cuarto de Isabella also starring Viviane De Muynck, codirects a version starring renowned Chilean actress Gaby Hernández.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

VERSIÓN CON VIVIANE DE MUYNCK: Creación y adaptación: Viviane De Muynck y Jan Lauwers, a partir de Penélope, último capítulo de Ulises, de James Joyce | **Dramaturgia:** Elke Janssens | **Asistencia de dramaturgia:** Melissa Thomas | **Vestuario:** Lot Lemm | **Diseño de iluminación:** Ken Hioco, Jan Lauwers | **Director técnico:** Ken Hioco | **Jefa de producción:** Marjolein Demey | **Técnicos:** Tijs Michiels, Saul Mombaerts | **Producción:** Needcompany | **Coproducción:** La Filature (Mulhouse), Festival Temporada Alta (Girona), Festival de Otoño (Madrid), La Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), La Passerelle (Saint-Brieux), Espaces Pluriels (Pau), con el apoyo de las autoridades flamencas.

VERSIÓN CON GABY HERNÁNDEZ: Una producción de Needcompany | **Concepto y dirección:** Jan Lauwers y Viviane De Muynck | **Elenco:** Gaby Hernández | **Asistente de dirección:** Sofía Solís | **Coproducción:** Fundación Teatro a Mil.

»Sin aspavientos ni sobreactuaciones, con una presencia magnética sobre las tablas, (a Viviane De Muynck) le basta un gesto, una mirada o simplemente el silencio para mostrarnos lo más hondo de sus personajes».

-El País de España

"With a minimum of song and dance, no need to overact and a magnetic onstage presence, (Viviane De Muynck) needs little more than a gesture, a look or simply silence to show us the very depths of her characters".

-El País, Spain

imagina futuros

© Lu Silva Musso

Muñecas de piel

Escrita y dirigida por Marianella Morena / Una producción de Compañía Teatro La Morena / Uruguay

> 21 al 23 de enero, 19:00 horas

Matucana 100, espacio Patricio Bunster.

Teatro / 70 minutos / +16 años / Español

El 20 de marzo de 2020, en el arroyo Solís en Montevideo, apareció el cuerpo de una joven de 17 años; en su celular había registro chats eróticos de adultos con ella y otras menores de edad. El hallazgo se convirtió en uno de los hitos de la Operación Océano, que terminó con el desmantelamiento de la red de explotación sexual adolescente más grande de Uruguay. La polémica, que empapó a diversas cúpulas de poder en la sociedad uruguaya, se convirtió en un caso de gran impacto mediático, que marcó un hito dentro de la jurisdicción de delitos sexuales del país latinoamericano. Estrenada en julio de 2021, **Muñecas de piel** lleva a las tablas un montaje basado en esta historia. Una obra que destaca tanto por su temática cruda y sensible como por su propuesta escénica, compuesta por dos tarrinas que alimentan, con 2.000 litros de agua, el devenir dramático. Los actores se mojan y se embarran; nadie sale "seco", mientras el silencio se perpetúa incansablemente / On March 20, 2020, the body of a 17 year old girl appeared in the Solís River in Montevideo. A search of her mobile phone showed conversations of an erotic nature between her, other minors and adults. These findings became one of the most important discoveries of Operation Ocean, which ended with the fall of Uruguay's largest network sexually exploiting minors. The controversy, which infiltrated the upper echelons of power in Uruguayan society, became a media sensation, marking a before and after in the way sexual crimes were dealt with in this Latin American country. Premiered in July 2021, **Muñecas de piel** brings to the stage a piece based on this story. This play stands out both because of its raw and sensitive subject matter as well as its staging, with two tubs fuelling what happens on stage with 2,000 liters of water. The actors get wet and are covered in mud; no one escapes 'untouched' and the silence is perpetual.



PRESENCIAL



Lucía Etcheverry
lucia.etch@gmail.com

Intérpretes: Álvaro Armand Ugón, Sofía Lara, Mané Pérez | **Dirección:** Marianella Morena | **Dramaturgia:** Marianella Morena | **Producción:** Lucía Etcheverry | **Producción periodística:** Antonio Ladra | **Música original y diseño de sonido:** Maia Castro | **Asistencia de dirección:** Tamara Martínez | **Diseño de iluminación:** Ivana Domínguez | **Diseño y montaje de espacio escénico:** Ivana Domínguez y Mariana Pereira | **Vestuario:** Ana Paula Segundo | **Asistencia montaje y sistema de agua:** Juan Andrés Piazza | **Diseño gráfico:** Nicolás Batista | **Fotos de difusión:** Lu Silva Musso y Cecilia Moreira.

«Es la última obra de la dramaturga Marianella Morena, la que se basa en la Operación Océano, la que pasó por los juzgados, la que llegó a los medios a caballo de la polémica, la que finalmente se hizo y la que, al final y en su estreno, se aplaudió de pie».
-El Observador de Uruguay
"This is the latest piece by playwright Marianella Morena, based on Operation Ocean and what happened in court, what was published in the media during the controversy, what eventually ended up happening and what, after its premiere, ended up receiving a standing ovation".
-El Observador, Uruguay



© Celeste Alonso, Agencia AFS

crea futuros

Réquiem, la última cinta del grupo Krapp

De Grupo Krapp | Dirigida por Luciana Acuña / Argentina

> 21 al 23 de enero, 17:00 horas / CEINA, Aula Magna.

Performance-Danza-Música / 70 minutos / +12 años / Español

A Luis Biasotto / To Luis Biasotto.

En **Réquiem, la última cinta del Grupo Krapp** se funden 21 años de trayectoria de esta compañía argentina de danza, teatro y música, en una pieza que rememora a uno de sus integrantes y fundadores, Luis Biasotto, fallecido en mayo del 2021 por COVID. Más que un homenaje, buscamos una obra hecha en conjunto con el fallecido director; una borrachera, un canto a los gritos y un brindis por la amistad. Buscando darle una ritualidad a la pérdida, el Grupo Krapp presenta esta pieza como una manera de mirar al futuro, luego de que la mente se dejara bombardear con preguntas como: ¿para qué seguir, cuando uno de los directores de nuestro grupo murió? ¿Cómo seguir haciendo teatro o danza en el presente y sobrevivir a la hecatombe? Este réquiem es un luto tanto como un renacer. "Una pieza improbable entre la vida y la muerte. Acaso una nueva forma de estar juntos. Como antes, como siempre", ha dicho la compañía sobre su última creación. / In **Réquiem, la última cinta del Grupo Krapp** are condensed 21 years of experience of this Argentine dance, theater and music company, in a play that commemorates one of its members and founders, Luis Biasotto, who passed away in May 2021 due to COVID. Seeking to give rituality to their loss, the Krapp Group presents this piece as a way to look to the future, after their mind was bombarded with questions such as: Why should we continue, when one of our directors is gone? How to continue doing theater or dance in the present and survive the shock? This requiem is a mourning as much as it is a rebirth. "An improbable piece between life and death. Perhaps a new way of being together. As before, as always", as stated by the company.



PRESENCIAL



Gabriela Gobbi
gobbigabi@gmail.com

Dirección: Luciana Acuña | **Creación e interpretación:** Gabriel Almendros, Fernando Tur, Edgardo Castro, Luis Biasotto, Luciana Acuña, Alejo Moguillansky, Mariana Tirante, Matías Sendón y Gabriela Gobbi | **Música original y dirección musical:** Fernando Tur y Gabriel Almendros | **Batería:** Diego Voloschin | **Dirección audiovisual:** Alejo Moguillansky | **Colaboración en montaje audiovisual:** Miguel de Zuviria | **Animación de texto:** Guillermo Gobbi | **Concepción espacial y escenografía:** Mariana Tirante | **Luces:** Matías Sendón | **Operación de luces:** Adrián Grimozzi | **Textos:** Grupo Krapp en colaboración con Alejo Moguillansky, Mariano Llinás, Lola Arias y Mariana Chaud | **Asistencia:** Paula Russ | **Producción:** Gabriela Gobbi | **Colaboración artística:** Gabriela A. Fernández, Ariel Vaccaro, Susana Tambutti, Agustina Sario, Matthieu Perpoint, El Pampero Cine y todos los amigos y artistas que han colaborado con el trabajo del Grupo Krapp durante todos estos años | **Coproducción:** Centro Cultural Kirchner y BP21 | Esta obra cuenta con el apoyo de Mecenas Cultural; recibió una beca de creación del Fondo Nacional de las Artes de Argentina y un subsidio del Instituto Prodanza, MCCBA, de ese país | Agradecimientos al Complejo Teatral de Buenos Aires y al Espacio EK.



EMBAJADA DEL URUGUAY
Santiago de Chile



Teatro
La Morena



Bienal de Performance
BP21 • Argentina



Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

imagina futuros

©André Cherri



©Fundación Teatro a Mil, Felipe Fredes

crea futuros

Stabat Mater

De Janaina Leite / Brasil

› 18 al 20 de enero, 20:00 horas / GAM, sala A2.

Teatro-Performance / 110 minutos / +18 años / Español

Una artista brasileña –Janaina Leite– realiza un casting entre varios actores de películas porno. A todos les hace la misma pregunta: “¿Protagonizarías una escena de sexo conmigo, dirigida por mi madre?”. Ninguno de ellos tiene mucho problema en hacerlo, pero ninguno, tampoco, repara en que este no es un trabajo cualquiera. Porque aquí el objeto de deseo no es la mujer, sino él. En **Stabat Mater** –(que podría traducirse “Donde estaba la madre”)– Janaina Leite (“la hija”), su mamá (“la madre”) y el actor porno escogido (“el profesional”) son parte de una conferencia-performance en la que discuten las representaciones de lo femenino, la maternidad y la sexualidad. Basada en el texto de la filósofa y psicoanalista Julia Kristeva, el montaje apunta a los orígenes del arreglo histórico entre lo femenino y lo masculino, arriesgándose a enfrentar los mecanismos de alegría y dolor que fijan estas posturas. **Stabat Mater** fue elegida Mejor Estreno 2019 en Sao Paulo por los críticos de los periódicos Folha y O Estado, de São Paulo, y ganó además el premio Shell en la categoría Dramaturgia / Brazilian artist Janaina Leite holds a casting with several porn stars. She asks them all the same question: “Would you star in sex scene with me, directed by my mother?”. None of them have any problem with this, although none of them think this is any old job, because the object of desire isn’t going to be the woman but the man. In **Stabat Mater** (which could be translated as ‘Where the mother was’), Janaina Leite (‘the daughter’), her mother (‘the mother’) and the chosen porn star (‘the professional’) are part of a conference-performance in which female representation, maternity and sexuality are discussed. Based on the text by philosopher and psychoanalyst Julia Kristeva, the piece goes back to the roots of the historical arrangement between male and female, daring to confront both the happiness and pain that these positions entail. **Stabat Mater** was chosen as the Best Premiere of 2019 by critics from the Folha and O Estado newspapers in São Paulo and also won the Shell award in the dramaturgy category.



PRESENCIAL

Carla Stefan
contatojanainaleite@gmail.com

Concepción, dirección y dramaturgia: Janaina Leite | **Performance:** Janaina Leite, Amália Fontes Leite y Priapo | **Participación especial:** Lucas Asseituno (Priapo amateur) y Loupan (Priapo profesional) | **Dramaturgia y asistencia de dirección:** Lara Duarte y Ramilla Souza | **Colaboración dramaturgía:** Lillah Halla | **Dirección de arte, escenografía y vestuario:** Melina Schleder | **Iluminación:** Paula Hems | **Instalación y edición de video:** Laiza Dantas | **Sonido:** Lana Scott | **Directora de producción:** Carla Stefan | **Operación de luces:** Maira do Nascimento | **Preparación vocal:** Flavia Maria | **Asistencia general:** Luiza Moreira Salles | **Concepción y guion audiovisual:** Janaina Leite y Lillah Halla | **Dirección de fotografía:** Wilssa Esser | **Participación en video:** Alex Ferraz, Hisak, Jota, Kaka Boy, Mike y Samuray Farias | **Identidad visual y proyecciones:** Juliana Piesco | **Fotografía y registro en video:** André Cherri | **Difusión internacional:** Metropolitana Gestão Cultural.

»En *Stabat Mater*, la violencia masculina contra la mujer surge como tema y la propuesta performática invita a la actriz e investigadora, Janaina Leite, a exponer el cuerpo a situaciones extremas»
–TeatroJornal, Brasil
“In *Stabat Mater*, masculine violence against the female emerges as an issue. Its performance-art nature lets actress and researcher Janaina Leite expose the body to extreme situations”.
–TeatroJornal, Brasil

Tempest Project

Adaptación y puesta en escena: Peter Brook y Marie-Hélène Estienne, versión revisitada de La Tempestad de William Shakespeare / Francia-Chile

› 20 de enero, 18:00 horas; 21 al 23 de enero, 19:00 horas
Teatro Nacional Chileno.

Teatro / 80 minutos / +16 años / Español

Despojándose de algunas escenas y personajes secundarios, y dejando solo la esencia de La Tempestad, la versión de Peter Brook y Marie-Hélène Estienne de la obra de Shakespeare se centra en el anhelo de libertad como concepto clave añorado por sus protagonistas. En la isla donde están confinados, el duque Próspero, el esclavo Calibán y el espíritu Ariel quieren su libertad. Próspero fue traicionado por su hermano, y podría pensarse que esa libertad la encontraría en el exilio, ya que posee el arte de la magia y puede transformar los elementos a su antojo. Pero su deseo de venganza lo devora y solo podrá perdonar cuando vea nacer el amor entre su hija Miranda y Fernando, hijo de su enemigo, el Rey. Finalmente tendrá que pedir humildemente perdón y su libertad. La versión en español e interpretada en Chile estará a cargo de un destacado elenco nacional y bajo la dirección, desde el país gallo, de la legendaria dupla creativa francesa. Peter Brook and Marie-Hélène Estienne’s version of The Tempest, William Shakespeare’s last play, strips away some scenes and secondary characters, leaving it only to its essence: the focus lies on yearning for freedom, as it is the key concept longed for by its protagonists. On the island where they are confined, Caliban, the slave, is longing for freedom. Ariel, the spirit, also seeks freedom, but in a different sense. Also, Duke Prospero must free himself from the self-inflicted task of revenge, which prevents him from being free. The duke, immersed in his books in search of the hidden, had kept himself in his dreams, only to be betrayed by his brother. Upon his arrival as an exile on the island, one would think that he finally would find freedom, since he possesses the art of magic and can transform the elements at will. The Spanish version to be performed in Chile counts on an outstanding national cast and will be directed from France, by the legendary creative duo Peter Brook and Marie-Hélène Estienne.

Una coproducción internacional de
Fundación Teatro a Mil

PRESENCIAL

Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Adaptación y puesta en escena: Peter Brook y Marie-Hélène Estienne | **Iluminación:** Philippe Vialatte | **Cantos:** Harué Momoyama | **Elenco:** Diana Sanz, Pablo Schwarz, Alex Quevedo, Noelia Coñuenao, Rafael Contreras y Aldo Marambio | **Asistencia a la puesta en escena:** Amalá Saint-Pierre | **Traducción:** Benjamin Galemiri y Amalá Saint-Pierre, a partir de la traducción francesa de Jean Claude Carrière | **Coproducción para la versión francesa:** C.I.C.T.-Théâtre des Bouffes du Nord, Théâtre Gérard Philipe, Centre Dramatique National de Saint-Denis, Scène nationale Carré-Colonnes de Bordeaux Métropole, Le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines-Scène Nationale, Le Carreau-Scène nationale de Forbach et l’Est mosellan, Teatro Stabile del Veneto y Cercle des partenaires des Bouffes du Nord | **Coproducción para la versión chilena:** Fundación Teatro a Mil y Teatro Nacional Chileno.

imagina futuros

©Expand film

©Fernanda Olivares

crea futuros

latinoamérica hoy

latinoamérica hoy

internacional

internacional

The Walks

De Rimini Protokoll – Rimini Apparat / Dirigida por Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel / Alemania

En el marco de Antof a Mil

> Aplicación estará disponible en Antofagasta del 3 al 9 de enero.

> Aplicación disponible en Santiago del 12 al 23 de enero.

Audiorrecorrido / 20 minutos por recorrido / Todo público / Español

The Walks es una propuesta de la compañía suizo-alemana Rimini Protokoll para mirar la ciudad donde vivimos con otros ojos. La invitación es a escuchar una serie de audios mientras se completan breves caminatas (de 20 minutos cada una) que permiten redescubrir e interactuar con el entorno. Se pueden hacer todas las caminatas de una vez, y en el orden que sea. Cada historia de **The Walks** es un relato que podría ocurrir en cualquier lugar del mundo: una forma de mostrarnos que podemos estar en cualquier punto del planeta, pero siempre habrá un gesto que nos une a todos y todas como especie humana: caminar. Un ritual cotidiano y antiguo que tiene un nuevo sentido después de la pandemia, en medio de un escenario en el que un parque, un supermercado o una fuente de agua –sus voces, sus sonidos, su música– convierten el paisaje en una verdadera obra coreográfica. La app para descargarlos en el teléfono móvil está disponible para sistemas Android e IOs / **The Walks** is a piece by Swiss-German company Rimini Protokoll that makes us take a look at the city we live in with different eyes. It invites us to listen to a series of recordings while doing short walks (lasting 20 minutes each) that allow us to rediscover and interact with our surroundings. The different walks can be done one after the other but in whatever order you want. Each story in **The Walks** is about something that could happen on any part of the planet: a way of showing us that, wherever we are in the world, there is always something that will unite us as humans - walking. This daily, ancient ritual has taken on a new meaning post-pandemic, in a scenario in which the voices, sounds and music of a park, a supermarket or water fountain turn what surrounds them into an actual choreographed play. The app to download them is available for Android and iOS.



PRESENCIAL

Una producción de Rimini Apparat | Dirección y guion de Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel | En coproducción con: creat / Teatrelli, BorderLight – International Theatre + Fringe Festival Cleveland, European Forum Alpbach, Fondazione Armonie d'Arte, HAU – Hebbel am Ufer, Hellerau – European Centre for the Arts, International Summer Festival Kampnagel, Zona K, Festival PERSPECTIVES | Apoyado por: Fonds Darstellende Künste, con fondos de la Comisión Gubernamental Federal para la Cultura y los Medios y el Departamento del Senado para la Cultura y Europa de Berlín | Versión en español comisionada por Goethe Institut – México.

Tornaviaje

De Diana Sedano / Una producción de Co.Relato / México

> 21 al 23 de enero, 21:00 horas / Teatro Finis Terrae.

Teatro contemporáneo / 60 minutos / +15 años / Español

Todos somos hijos de alguien. Ella, de un pintor español; la mitad de sus raíces parecen atravesar el mar. Decidió comprar un boleto a Madrid para conocer a su parte de su familia y fue entonces cuando su padre le dijo que en España nadie sabía sobre ella. Si no se nombra, no existe. Y ella no había sido nombrada, pero existía. Teniendo pocas certezas, esta mujer emprende un viaje a la tierra paterna, intentando reconocer a esa figura en un paisaje familiar y completamente desconocido a la vez. Este montaje, al estilo Bululú, donde un actor tipo juglar encarna distintos personajes, es un encuentro con la ficción, con el recuerdo de lo que fue y el deseo de una hija que busca la verdad sobre su padre / We all are someone's children. She is the child of a Spanish painter; half of her roots seem to be across the sea. She decided to buy a ticket to Madrid to meet her part of the family, and it was then when her father told her that no one in Spain knew about her. What is not named, does not exist. She had not been named, but she exists. Full of uncertainties, the woman embarks on a journey to her father's land, trying to navigate in a familiar and, at the same time, completely unknown landscape. This performance in Bululú style –where a minstrel-like actor embodies different characters– is an encounter between fiction, memory and the desire of a daughter looking for the truth about her father.



PRESENCIAL



Diana Sedano
co.relato2014@gmail.com

Dirección: Diana Sedano | Intérprete: Diana Sedano | Codirección: Ricardo Rodríguez | Codirectora: Cecilia Ramírez Romo | Diseños escénico (escenografía e iluminación): Sergio López Viguera | Asistente de dirección: Michelle Betancourt | Asistente de producción y apoyo técnico: Laura Baneco

“Es posible adscribir (el) tornaviaje en la categoría de autoficción. Esto deja fuera los cuestionamientos sobre lo “verdadero” y lo “falso”, pues al ser los dos conceptos al mismo tiempo, la frontera entre la realidad y la ficción se evapora, y en su lugar abre paso a la reflexión sobre la confesión escénica”.
–Zavel Castro, Aplaudir de pie.
“It is possible to ascribe (the) turnaround (Tornaviaje) in the category of autofiction. This leaves out questions about what is “true” and what is “false”, because, it being both concepts at the same time, the border between reality and fiction vanishes, and instead the way to reflections around the scenic confession is opened.”
–Zavel Castro, Aplaudir de pie.

la selección del jurado nacional 2022

la selección del jurado nacional 2022



Como en cada edición de Santiago a Mil, uno de los ejes fundamentales de la programación está definido por la selección de obras que serán parte del festival tanto en Santiago como en regiones.

As in previous versions of Santiago a Mil, a fundamental part of the program is defined by the plays from both Santiago and Chile's regions that are chosen to be part of the festival.

Considerando el contexto especial en que se desarrollaron las artes escénicas en esta temporada, el equipo de seleccionadores –conformado por un grupo multidisciplinario de artistas, docentes y profesionales de otras áreas, que visionó más de un centenar de obras entre agosto de 2020 y octubre de 2021– quiso reconocer la creación en medio del confinamiento, incluyendo dentro de la programación no solo obras de sala, sino también montajes que cruzan distintos lenguajes y fueron estrenados en distintas plataformas digitales.

Given the special scenario the performing arts find themselves in this season, the team who make this selection – a multidisciplinary group of artists, teachers and professionals from other areas, who watched more than a hundred plays between August 2019 and October 2020 – wanted to acknowledge confinement creations. That's why the program includes not only plays put on at venues but also productions that cross over between different styles and have been premiered on different digital platforms.



La selección de obras de la región de **ANTOFAGASTA** fue realizada por un jurado compuesto por Viannis Díaz Núñez | Gabriela López Leal | Dominique Virrueta Vera. La selección de montajes de **VALPARAÍSO** fue encabezada por los jurados Dominic Fuentes Loyola | Astrid Quintana Fuentealba | Cristóbal Valenzuela Valenzuela. En **BIOBÍO**, el jurado encargado de la selección estuvo compuesto por Paulina Barrenechea Vergara | Carolina Henríquez Sepúlveda | Karla Ortiz González. **EN SANTIAGO**, en teatro dirimieron Najem Aqueveque Cabrera | Mariel Bravo Pemjean | Ana Corbalán Herrera, mientras que en danza fueron Edison Araya Pérez | Vivian Romo Jara | Vannia Villagrán Ávila. Por último, los montajes de ambas disciplinas con funciones online en todo Chile fueron visionados por: **TEATRO**: Juan Ananía Díez | Pablo Cádiz Pozo | Javier Casanga Paz | Paola Lattus Ramos (Antofagasta) | Camila Montecinos Aguayo (Concepción) | Carla Zúñiga Morales | **DANZA**: Carolina Bravo de la Sotta | Patricia Campos Alvarado (Valdivia) | Rodrigo Chaverini Hernández.

programación nacional



Cómo convertirse en piedra
Escrita y dirigida por
Manuela Infante
Chile
©Daniel Montecinos

imagina futuros

©Jorge Sánchez

©Andrés Valenzuela Arellano

crea futuros

El nudo

De Isidora Stevenson y Bosco Cayo / Dirigida por Aliocha de la Sotta / Una producción de la compañía Teatro La Mala Clase
 › 15, 16 y 18 de enero, 16:00 horas / GAM, sala N1.

Teatro / 60 minutos / +13 años / Español

Un liceo en La Unión, sur de Chile. El movimiento feminista ha llegado, generando importantes cambios y revolucionando las relaciones entre los miembros de la comunidad educativa. Los adultos están preocupados: deben hacer algo pronto. Un taller de nuevas masculinidades y un taller de teorías feministas han intentado dilucidar qué pasa entre niños y niñas. En medio de esta revuelta, un grupo de exalumnas veteranas del mismo liceo revelarán un antiguo abuso y buscarán en el feminismo la justicia que nunca llegó. Todo esto tendrá un vuelco inesperado cuando un estudiante quede en medio de este enredado nudo. A través de este nuevo trabajo teatral, la compañía Teatro La Mala Clase busca seguir indagando en la conciencia y visión de género de las y los adolescentes en Chile, invitando a tensionar los estereotipos de género en la educación; además de encauzar la formación de los y las jóvenes chilenas hacia la igualdad, el respeto y el no sexismo / A high school in La Unión, Southern Chile, the feminist movement has arrived, generating important changes and revolutionizing relationships among the members of the educational community. Adults are starting to worry: they must act soon. A workshop on New Masculinities and a workshop on Feminist Theories have elucidated what is happening between boys and girls. In the midst of this revolt, a group of high school alumni reveal an abuse case that took place in the past. They turn to feminism in order to obtain the justice that they never got. The plot takes an unexpected turn when a student gets caught in the middle of this tangled knot. With this new play, the company Teatro La Mala Clase seeks to investigate gender awareness and the vision of teenagers in Chile, inviting them to challenge gender stereotypes in education. In addition, they try to channel the formation of young Chilean women and men towards equality, respect and non-sexism.



PRESENCIAL



Francesca Ceccotti
 productora.teatro@gmail.com

Dramaturgia: Isidora Stevenson y Bosco Cayo | **Dirección:** Aliocha De la Sotta | **Elenco:** Paulina Giglio, Cecilia Herrera, Mónica Ríos, Jaime Leiva y Bosco Cayo | **Diseño de iluminación y escenografía:** Rodrigo Leal | **Diseño de vestuario:** Felipe Olivares | **Universe sonoro:** Fernando Milagros | **Voz rap:** Catalina Cornejo Paillamil | **Producción:** Francesca Ceccotti | **Asistencia de dirección:** Sebastián Ibacache | **Técnico de iluminación:** Rodrigo Mateo | **Tramoya:** Tomás Ahumada | Una coproducción de Centro GAM y Teatro La Mala Clase.

«Una pieza que remece, identifica e instala al público en la reflexión y el repaso de conductas, dichos y hasta pensamientos. Todo con humor, al ritmo de trap y el rap».
 -Santi.cl

Volver al lugar donde asesinaron a mi madre

De Carla Zúñiga / Dirigida por Cheril Linett
 › 13 al 16 de enero, 19:00 horas; 18 de enero, 19:00 horas / Matucana 100, Espacio Bunster.

Teatro / 75 minutos / +14 años / Español

Volver al lugar donde asesinaron a mi madre cuenta la historia de Diana, una prostituta que, después de muchos años, regresa junto a sus amigas y amantes a la funeraria en que asesinaron a su madre en extrañas circunstancias. Ahí revivirá antiguos dolores y heridas, que la harán enfrentarse a las memorias del abuso sexual en los secretos familiares. Escrita por la reconocida dramaturga Carla Zúñiga, y dirigida por Cheril Linett, becaria del Programa de Dirección Escénica organizado por Goethe Institut y Fundación Teatro a Mil, el relato indaga en la profundidad del vínculo madre e hija, el incesto, el transodio, la venganza, el moralismo y la traición entre mujeres. Durante el proceso creativo se exploró en la bestialidad y el retorno a la animalidad, en diálogo con la tragedia Las Bacantes, de Eurípides / **Volver al lugar donde asesinaron a mi madre** tells the story of Diana, a prostitute who, many years later, to the funeral home where her mother was murdered in strange circumstances, accompanied by her friends and lovers There, she relives her old pain and reopens old wounds, being forced to confront the memories of sexual abuse buried in her family history. Written by renowned playwright Carla Zúñiga, directed by Cheril Linett - a participant in the theater directing program - and organized by the Goethe Institute and the Teatro a Mil Foundation, this story looks into the deep bond between mother and daughter, incest, trans hate, vengeance, moralism and women betraying women. Bestiality and a return to animality are explored during the creative process, along the lines of the tragedy The Bacchae by Euripides.



PRESENCIAL



Daniela Moraga
 danimoraga.s@gmail.com

Dramaturgia: Carla Zúñiga | **Dirección:** Cheril Linett | **Elenco:** Esperanza Vega, Gabriela Maldonado Ulloa, Paulina Valdenegro, Romina Bustos, Lorena Quezada Mendoza, Ivón Figueroa Taucán, Fernanda Castex, Gabriela Gazmuri, María Victoria Ponce, LaMala, Fernanda Vargas, Carla Achiardi y María Julia Avendaño | **Diseño de espacio e iluminación:** Tamara Figueroa | **Diseño de vestuario/maquillaje:** Pedro Gramagna y Andrea Bustos | **Diseño sonoro:** Vicente Cuadros.

«El destape, el desnudo, son invitaciones a revelar los secretos. Todo, para el renacer que necesita cada uno de los personajes de esta obra, cuya puesta en escena es provocativa, osada y animalesca».
 -Revista Arte al Límite
 "Nudity is an invitation to reveal secrets. All this is necessary for the rebirth of each of the characters in a play whose staging is provocative, daring and animalesque".
 -Arte al Límite magazine



© Gonzalo Donoso

imagina futuros

Intersecciones frágiles

De Núcleo Emovere / Dirigida por Francisca Morand y Javier Jaimovich / Chile

› Instalación interactiva: entre el 4 y 22 de enero / Museo de Arte Contemporáneo, Parque Forestal

› Performance: viernes 14 de enero, 15:00 horas; sábado 15 de enero, 12:30 horas; jueves 20 a sábado 22 de enero, 12:30 y 15:00 horas / Museo de Arte Contemporáneo, Parque Forestal

Danza (instalación + performance) / Dos performances de 15 a 18 minutos, con un intermedio de 10 minutos / Recomendación: pendiente / Español

En **Intersecciones frágiles**, la performance y la instalación se funden en una sola obra, reflexionando sobre el cuerpo contemporáneo que emerge de la intersección e interacción de su biología con la tecnología; un nuevo cuerpo híbrido atravesado por una multiplicidad de información que cuestiona su subjetividad, su identidad y su estado simultáneo entre la organicidad y la artificialidad. Voz, sonido, movimiento, danza, bioseñales y objetos convergen en frágiles intersecciones, todos ellos fusionados en un sistema interactivo que propone un cuerpo múltiple y complejo: a veces singular y otras colectivo, parte carne y parte máquina, inmerso en un entorno inestable que obliga al sujeto a sentir, actuar y transformarse / In **Fragile Intersections**, performance and installation merge into a single work, reflecting on the contemporary body that emerges from the intersection and interaction of biology and technology; a new hybrid body traversed by information that questions its subjectivity, its identity and its simultaneous state between the organic and the artificial. Voice, sound, movement, dance, biosignals and objects converge in fragile intersections, all of them fused in an interactive system that proposes a complex body: sometimes singular and sometimes collective, part flesh and part machine, immersed in an unstable environment that forces the subject to feel, act and transform.



PRESENCIAL



Francisca Morand
fmorand@u.uchile.cl

Dirección general: Francisca Morand (coreógrafa), Javier Jaimovich (artista sonoro) | **Artistas colaboradores:** Mónica Bate (artista visual), Diego de la Fuente (compositor), Paulo Fernández (artista audiovisual) | **Asistentes:** Isidora González, Rocío Ortega, Franco Mella | **Colaboración:** Rodrigo Costa-Maluk (diseño y construcción), Alejandra Bobadilla (vestuario), Cristián Canto (diseño gráfico), Carolina Cortés (producción), Gonzalo Donoso (fotografía), Julio Escobar (iluminación), Damir Harasic (video).



© Mauricio Garrido

crea futuros

31 minutos: Don Quijote

De 31 Minutos / Dirigida por Álvaro Díaz y Pedro Peirano

› En el marco de Antof a Mil: 9 de enero, 21:00 horas / Explanada Ruinas de Huanchaca, Antofagasta.

› Funciones en Ñuñoa, Cerro Navia, Renca, La Granja, Melipilla.



PRESENCIAL

Teatro de marionetas / 50 minutos / Todo público / Español

Juan Carlos Bodoque interpreta a Miguel de Cervantes; Tulio Triviño, a Don Quijote; Juanín Juan Harry, a Sancho; Patana, a Pantonia, la sobrina del hidalgo; y Policarpo, al posadero. Así, el universo del aplaudido programa infantil 31 Minutos se traslada a la obra de Cervantes en una parodia teatral para niños y adultos que recrea elementos esenciales de la historia, manteniendo algunos de sus aspectos más innovadores: el autor como personaje de la obra, la existencia del libro dentro de la misma novela, etc. La versión en títeres del clásico de la literatura es bastante fidedigna al texto original, ya que conserva diálogos enteros de la novela como modo de poner en valor su vigencia. También rescata temas como la fantasía, la necesaria locura o excentricidad que nos saca del día a día y nos inspira a cumplir nuestros sueños a pesar de las dificultades; la amistad y el amor como valores dignos de defender a capa y espada, y el humor como trinchera contra la pedertería / Juan Carlos Bodoque plays Miguel de Cervantes, Tulio Triviño plays Don Quixote, Juanin Juan Harry plays Sancho, Patana plays Pantonia (the nobleman's daughter) and Policarpo plays the innkeeper. The cast of the acclaimed children's program 31 Minutos turns Cervantes' play into a theatrical parody for both children and adults, retaining both the story's essentials and some of its most innovative aspects. For example, the author is a character in the play and the book exists in the novel itself. The puppet version of this literary classic is loyal to the original text, maintaining entire dialogues from the novel as a way of highlighting how relevant it still is. It also highlights topics like fantasy - the much-needed craziness or eccentricity that helps us get through the day and inspires us to go after our dreams, in spite of the difficulties we encounter. Friendship and love are also mentioned - things that are worth defending tooth and nail - as well as humor as a defense against perfectionism.

Directores: Álvaro Díaz y Pedro Peirano | **Producción ejecutiva:** Alejandra Neumann | **Músicos:** Pablo Ilabaca y Camilo Salinas | **Letras:** Álvaro Díaz | **Intérpretes:** Alejandra Dueñas, Patricio Díaz, Daniel Castro | **Titiriteros:** Felipe Godoy, Guillermo Silva, Paco Pasquette | **Asistente dirección:** Francisco Schultz | **Jefe técnico:** Luis Reinoso | **Dirección de arte títeres:** Sebastián Ríos | **Ambientación:** Marcelo Gacitúa | **Producción y administración:** Poli del Valle | **Diseño gráfico:** Andrés Sanhueza | **Collages:** Mauricio Garrido | **Coproducción:** Fundación Teatro a Mil.

imagina futuros

©Ximena Sánchez

Aldea

Dirigida por Guillermo Calderón

> 17 al 29 de enero / Por Teatroamil.TV

Serie web / 10 capítulos de entre 1 y 4 minutos (27' en total)

+15 años / Español

El punto de partida de **Aldea** es el misterioso asesinato de una estudiante de danza y la posterior investigación de este crimen. Entre las indagaciones del caso, este hecho desencadena y exhibe aquellas ansiedades contemporáneas propias de nuestros tiempos, convirtiendo su trama en un melodrama muy actual / The starting point for **Aldea** is a dance student's mysterious murder and the subsequent investigation into this crime. The inquiries into this case reveal some of the contemporary concerns of our times, turning Aldea into a very current melodrama.



TEATROAMIL.TV



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dirección: Guillermo Calderón | **Asistencia de dirección:** Ximena Sánchez | **Elenco:** Camila González, Francisca Lewin, Andrea Giadach, María Paz González, Alain Cantillo, Carlos Ugarte, Luis Cerda | **Dirección de Arte y vestuario:** Manuela Mege | **Maquillaje:** María Landeta | **Director de fotografía:** David Bravo | **Jefe eléctrico:** Willie Leiva Améstica | **Ayudante Eléctrico:** Emiliano Bravo Rubina | **Asistente de cámara:** Juan Millán Costa | **Sonidista:** Andrés Polonsky | **Making Of:** Benjamin Cortés | **Microfonista:** Joseph Addison Smith Fernández | **Transporte:** Luis Reinoso | **Montaje:** David Bravo | **Post Imagen:** Blume Producciones | **POST SONIDO | Edición:** Hernán Severino | **Mezcla:** Andrés Polonsky | **Agradecimientos a:** Jorge Lozano Cristóbal Valenzuela, Municipalidad de La Reina y Parque Mahuida.

crea futuros

©Daniel Montecinos

Cómo convertirse en piedra

Escrita y dirigida por Manuela Infante

> 21 al 23 de enero, 20:30 horas / Matucana 100.

Teatro / 90 minutos / +15 años / Español



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Continuando con la exploración especulativa iniciada hace varios años, en **Realismo** (2016) y **Estado vegetal** (2017), **Cómo convertirse en piedra** (2020) sigue con la tarea de imaginar un teatro post-antropocéntrico y no humanista. El trabajo es, y ha sido, contrarrestar la noción moderna de humanidad como medida de todas las cosas. Esto, por medio de investigaciones teatrales que buscan decolonizar las prácticas teatrales del pensamiento humanista. El concepto de "humano" ha servido para sostener y justificar significativas explotaciones y exclusiones. No solo hacia los no humanos, sino también hacia los humanos considerados menos que humanos. Un teatro no-humano es una práctica crítica y también, una coreografía especulativa con otras formas de organización social. Cómo convertirse en piedra mira de cerca cómo las formaciones geológicas y los cuerpos humanos comparten historias de explotación y agotamiento. Somos también piedra y también podemos ser minados / **Cómo convertirse en Piedra** (2020) takes up an itinerary of speculative exploration, which started several years ago with the plays **Realismo** (2016) and **Estado vegetal** (2017): imagining a post-anthropocentric and non-humanist theater. The challenge was, and still is, to encounter the modern notion of humanity as the measure of all things through theatrical investigations aimed at decolonizing practices of humanist thinking. The concept of "human" has served to sustain and justify significant exploitations and exclusions. Not only towards non-humans, but also towards humans considered less than human. A non-human theater is a critical practice, as well as a speculative choreography with other forms of social organization. Cómo convertirse en piedra looks closely at how geological formations and human bodies share a history of exploitation and depletion. We are stone, too, and we can also be mined.

Dirección y dramaturgia: Manuela Infante | **Elenco:** Marcela Salinas, Aliocha De la Sotta, Rodrigo Pérez | **Diseño integral:** Rocio Hernández | **Jefe técnico y visual:** Pablo Moisés | **Producción:** Carmina Infante | **Diseño sonoro:** Manuela Infante | **Diseño audiovisual, programación sonora-luminica:** Alex Waghorn | **Coreografía:** Diana Carvajal | **Colaboraciones musicales:** Valentina Villarroel, Marcos Meza | **Con música de:** Eliane Radigue, Pauline Oliveros, Kali Malone, Senyawa y Beverly Glenn-Copeland | **Técnico de Sonido:** Diego Betancourt | **Diseño Técnico de Sonido:** Gonzalo Rodríguez | **Investigación teórica y dramaturgismo:** Camila Valladares | Proyecto desarrollado en residencias en Kyoto Experiment Festival and Kyoto Arts Center, Parque Cultural de Valparaíso y NAVE | **Coproducción:** Centro Cultural Matucana 100, Fundación Teatro a Mil, NAVE y Parque Cultural de Valparaíso | Proyecto financiado en parte por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile a través de FONDART 2020.

imagina futuros

El convento

De Compañía La Trama / Escrita y dirigida por Stephie Bastías
 > 6 al 8 de enero, 21:00 horas; 12 al 15 de enero, 21:00 horas; 18 y 19 de enero, 21:00 horas / Teatro Camilo Henríquez.

Teatro / 60 minutos / +15 años / Español

Seis novicias viven en un convento donde tienen prohibido hablar en español, ya que hicieron voto de silencio perpetuo y las pocas veces que hablan lo hacen en latín. En el claustrofóbico encierro han encontrado modos de comunicarse por medio de cantos, gestos y pequeños ruidos, transformando su rutina en una coreografía constante. Los años y la repetición de actos las han hecho perder la noción del tiempo, al punto que el pasado y el presente se les confunde. Para ellas, el exterior es una completa interrogante que intentan descifrar imaginando mundos posibles. Hasta que un día cualquiera, la irrupción de una visita inesperada desajusta su cotidiano y deja rastros en ellas para siempre / Six nuns live in a convent where they are forbidden from speaking Spanish after taking a vow of perpetual silence. The few times they do speak, they do so in Latin. In this claustrophobic confinement, they've found ways of communicating through songs, gestures and small sounds, turning their routine into an ongoing choreography. The passing of the years and constant repetition of their actions have made them lose all notion of time, with past and present merging. For them, the outside world is something completely unknown that they try to understand by imagining possible scenarios, until one day an unexpected visit disrupts their routine and leaves its mark on them forever.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
 Carolina Roa
 carolina@fundacionteatroamil.cl

Dirección y dramaturgia: Stephie Bastías | **Elenco:** Viviana Basoalto, Valeria Leyton, Nicole Vial, Karina Ramírez, Juanita Lara, Camila Paredes y Fernando Rosselot | **Diseño, realización escenográfica e iluminación:** Jose Carrera | **Diseño de vestuario:** Catalina Álvarez | **Música y universo sonoro:** Octavio Oshee | **Coproducción:** Compañía La Trama, Teatro Camilo Henríquez.

crea futuros

Espíritu

De Trinidad González y Teatro Anónimo
 > 20, 22 y 23 de enero, 21:00 horas / GAM, sala N1.

Teatro / 80 minutos / +13 años / Español

Un recorrido nocturno por una ciudad cualquiera muestra a individuos anónimos marcados por una crisis espiritual, producto del consumismo desenfrenado y la explotación del modelo neoliberal. La falta de respuestas que trascienden el dinero y la oferta de bienes materiales llevará a estos personajes a desear encontrar el mal oculto que habita en la ciudad, y apresarlos en una botella. Aunque el proceso de gestación de **Espíritu** fue previo al estallido social de octubre de 2019 en Chile, el texto de esta obra apunta a los síntomas del malestar que aquejan a la sociedad chilena, sin referirse a esta de manera directa, sino que abordando el tema desde un lugar poético. El montaje presenta varias historias distintas con un ritmo dinámico, marcada atmósfera nocturna y un lenguaje que mezcla humor y dolor. La música en vivo crea una sensación de concierto en la mitad de la noche. Cantos, coros y bailes van narrando la crisis que larvaba el gran estallido social / A nocturnal tour of any city reveals anonymous individuals in the throes of a spiritual crisis, the result of uncontrollable consumerism and exploitation of the neoliberal model. A lack of answers - far beyond money and material goods - leads these characters to search for the hidden evil that inhabits the city and capture it in a bottle. Although **Espíritu** was developed prior to the social uprising in Chile in October 2019, the script identifies the uncomfortable symptoms bothering Chilean society and, although it doesn't refer to this unease directly, it does deal with it poetically. This fast-paced piece combines several different stories, a nocturnal atmosphere and a style that mixes humor and pain. Live music gives the sensation of a midnight concert and songs, choirs and dances tell the story of the crisis that led to a huge social uprising.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
 Carolina Roa
 carolina@fundacionteatroamil.cl

Dramaturgia y dirección: Trinidad González | **Elenco:** Matteo Citarella, Tomás González, Trinidad González | **Música:** Tomás González | **Diseño lumínico:** Nicole Needham | **Escenografía y diseño de vestuario:** Teatro Anónimo | **Producción:** Katy Cabezas | Una coproducción de Fundación Teatro a Mil y centro internacional de teatro y performance HAU, Berlín.

imaginarios futuros

©José Arroyo

Fuego rojo

De La Patogallina (Chile) y Cíclicus (España) /
Dirigida por Martín Erazo

› Funciones en Santiago, Ñuñoa, La Granja, Cerrillos, Puente Alto,
La Pintana y Peñaflor.

Teatro físico / 60 minutos / Todo público / Español

Un funeral se transforma en una fiesta pagana, un ataúd se convierte en un portal por el que soplan las voces de Atahualpa y Jemanya, los ritos del yawar y las animitas se dibujan en una ópera rústica que se presenta como espejismo ante público. El teatro físico y el circo contemporáneo se mezclan para dar vida a una serie de pasajes oníricos utilizando la manipulación de objetos, la creación de imágenes poéticas y la música en vivo como elementos fundamentales del lenguaje escénico. Una Latinoamérica en construcción se presenta en Fuego rojo, montaje de circo-teatro callejero creado en conjunto por la compañía chilena La Patogallina y la catalana Cíclicus. Está basado en la trilogía Memoria del fuego, del uruguayo Eduardo Galeano, que pone en tensión memoria y actualidad. Un trabajo que plantea preguntas sin respuestas posibles: ¿cuánto hemos perdido de nuestro pasado?, ¿cuánto de él vive con nosotros hoy?, ¿será posible reconectarnos con esa memoria? / In this rustic opera that appears in front of the audience like a mirage, a funeral turns into a pagan festival; a coffin becomes a portal through which the voices of Atahualpa, the last Incan emperor and Jemanya, goddess of fertility, echo; the rites of yawar (the Festival of Blood) and roadside shrines appear. Physical theater and contemporary circus blend together to bring a series of dreamlike passages to life in a theatrical style involving objects, poetic images and live music. Fuego rojo is a show from the Chilean La Patogallina and Catalan Cíclicus companies. It's based on the Memoria del fuego trilogy by Uruguayan Eduardo Galeano, which brings into contention memory and current affairs. It's a piece that asks questions can't be answered, such as how much of our past have we lost, how much of it lives on in us today and if it's possible to reconnect with these memories.



PRESENCIAL



Lorena Ojeda
lorenaojedasepulveda@gmail.com

Dirección: Martín Erazo (Chile) | **Idea original:** Martín Erazo y Leandro Mendoza (España) | **Asistente de dirección:** Francisca Arce | **Dramaturgia:** Martín Erazo y Leandro Mendoza | **Elenco:** Francisca Arce, Gloria Salgado, Francisca Artaza, Valentina Weingart, Alex Carreño, Matías Burgos, Juan Ferino | **Creación e interpretación musical:** Alejandra Muñoz | **Diseño de vestuario:** Antonio Sepúlveda | **Diseño de tocados y accesorios:** Gabriela González y Natalia Morales | **Muñecos (Apu condor):** Tomas O'Ryan | **Diseño de aparatos circenses:** Leandro Mendoza y Ulrich Weigel | **Realización escenográfica:** Taller La Patogallina | **Coach circense:** Exzequiel Silva | **Comunicaciones:** José Arroyo | **Diseño gráfico:** Tomás Yves | **Producción:** Lorena Ojeda S. Minga Producción Escénica | Un proyecto financiado por Fondart Nacional, Convocatoria 2020 Modalidad Artes Circenses-Trayectoria; Iberescena Convocatoria 2020 | Una coproducción de Fundación Teatro a Mil.

LA CIUDAD DEL FUTURO

La ciudad del futuro

De LASTESIS y Delight Lab

› Funciones en Valparaíso, Santiago y Valdivia.

Recorrido-Performance-Intervención urbana / 60 minutos / +12 años /
Español

La ciudad del futuro es un juego y experiencia colectiva que se despliega en el espacio público para responder a la pregunta: ¿cómo imaginamos la ciudad desde el futuro? Repensar la organización urbana y política de manera colaborativa, y desde una perspectiva feminista, es el objetivo de esta propuesta que atiende a los momentos de cambio que estamos viviendo como territorio. Se trata del trabajo más reciente de colectivo LASTESIS y Delight Lab. / **La ciudad del futuro** is a game and a group experience take over a public space to answer the question about how we imagine the city of the future. The aim of this piece is to rethink urban and political organization collaboratively and from a feminist perspective, in the midst of the changes we are going through as a country. This is the most recent work of the LASTESIS group and Delight Lab.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

LASTESIS: Sibila Sotomayor, Daffne Valdés,
Paula Cometa Stange | **Delight Lab:** Andrea
Gana y Octavio Gana | **Producción:** Manuel Díaz.

imagina futuros

Malú a mil 2

De Teatro para ojos cerrados / Dirigido por Néstor Cantillana
 › Desde el 3 de enero, por [Teatroamil.TV](#)

Radioteatro / 12 capítulos de 20 minutos cada uno / +18 años / Español



TEATROAMIL.TV



Fundación Teatro a Mil
 Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dirección: Néstor Cantillana | **Dramaturgia:** Gonzalo Muñoz Lerner y Nury Ortego | **Elenco:** Macarena Teke, Héctor Morales, Francisco Reyes, Álvaro Espinoza, Mary Carmen Arrigorriaga, Marcela Salinas, Pablo Schwarz, Carla Casali, Guilherme Sepúlveda, Francisco Ossa, Paula Bravo, Francisca Gavilán, Cristian Carvajal | **Música:** Andrés Pérez.

En la segunda temporada de **MALÚ A MIL**, Malú inicia un nuevo y diferente viaje. ¿Quiénes la acompañarán? ¿Sus amigos, Sara, Fer y Vicente?, ¿Con Vicho podrán realmente ser amigos? Una enfermedad amenazará a un miembro de su familia; ¿Quién será? ¿Su hijo Martín? ¿Su ex Andrés? ¿Su madre, su hermana? ¿Cómo se verán afectadas las relaciones familiares con esta situación? ¿Seguirá Giovanni, el zorrón, en su camino? ¿O volverá con otros de sus antiguos amantes, como el profesor? ¿O será que solo tendrá nuevos amores en esta temporada? ¿Logrará llevar a cabo lo que se propuso, vivir con libertad y ser feliz consigo misma disfrutando su soledad? ¿O aparecerá alguien que le hará dudar de sus recientes convicciones? ¿Su corazón volverá a palpar por un amor? Malú vuelve con energías renovadas para enfrentar nuevas aventuras. Se le han abierto nuevas oportunidades, encontró un nuevo trabajo, ha conocido nuevas personas y está decidida a vivir nuevas experiencias conforme a su decisión de no transar su libertad / In the second season of **MALÚ A MIL**, Malú starts a new and different journey. Who will accompany her: her friends Sara, Fer and Vicente? And will they really become friends with Vicho? An illness is to threaten a member of her family; who might that be? Her son Martin? Her ex, Andrés? Her mother, her sister? How will family relationships be affected by this situation? Will Giovanni, the slut, continue on his way? Or will he return with other of his former lovers, like the professor? Or will she have new lovers this season? Will she achieve what she set out to do: live freely and be happy with herself, enjoying her solitude? Or will someone appear who make her put into doubt her recent convictions? Will her heart beat for love again? Malú is back with renewed energy to face more adventures. New opportunities have opened up for her, she has found a job, met different people and is determined to live new experiences in accordance with her decision not to compromise her freedom.



©Gomar Fernández

crea futuros

Mi corazón duele de solo pronunciar su nombre

De Auka / Dirigida por Soledad Gaspar
 › Funciones en Recoleta, Santiago e Independencia
 › APP se puede descargar del 7 al 23 de enero.

Performance-Recorrido-Intervención urbana-App / 25 minutos / +15 años / Español



PRESENCIAL



Soledad Gaspar
gaspar.soledad@gmail.com

Dirección: Soledad Gaspar | **Dramaturgia:** Auka | **Intérprete:** Héctor Morales | **Universo sonoro:** Damián Noguera | **Edición audiovisual y fotografías:** Gomar Fernández.

Mi corazón duele de solo pronunciar su nombre se constituye como una obra de teatro con actores sin cuerpo y sin espacio definitivo. Hay un tránsito entre Tomé y otra ciudad vacía por la pandemia; solo se escucha una voz –un personaje transespecie que narra sus desventuras en el pasado y durante el confinamiento– y se ven algunas imágenes proyectadas sobre el cemento, en edificios o calles. Una obra contemporánea que habla de la periferia, del amor, del arte, del abuso, y también de la ternura de un ser que parece no comprender del todo a la humanidad. **MCDDSPSN** tiene dos modalidades; una, en la que el espectador podrá escuchar un mensaje de audio y apreciar las imágenes a través de realidad aumentada, proyectando las imágenes en su propio camino. Otra, que se desarrollará en formato presencial, permitirá a los espectadores a través de sus propios dispositivos escuchar el audio y apreciar las imágenes proyectadas en la ciudad en una ruta sin orden determinado / **Mi corazón duele de solo pronunciar su nombre** is a theater play with actors who have no physical bodies and no fixed abode. A journey takes place between Tomé and another city abandoned during the pandemic. Only one voice is heard - that of a non-human being who tells of their mishaps in the past and during confinement - and certain images are projected onto the cement, buildings and streets. This is a contemporary play that talks about being on the margins and about love, art, abuse and the tenderness of a being who seems not to understand humanity at all. **MCDDSPSN** has two formats. One involves virtual reality and the spectator listening to an audio recording, with images projected onto their path. The other, held in person, involves the audience listening to the audio recording on their own devices, looking at images projected throughout the city on a journey without a set route.

46

imagina futuros

Mi cuerpo celeste, un concierto en el cosmos

De Malamute Teatro | Dirigida por Omar Morán
 › Funciones en San Joaquín, La Granja y Cerrillos.

Teatro-Música / 50 minutos / +6 años / Español

Cielo, una niña curiosa, ha perdido a su madre en la primera infancia y mantiene viva la esperanza de lograr comunicarse con ella. Clara, amiga de la familia, y proveniente de un lugar desconocido, "aparece" portadora de diversos conocimientos sobre la música y el universo. Clara impulsa y desafía a Cielo a hacer un viaje por las estrellas, con el fin de activar en ella el interés por el saber integral (ciencia y arte), y así responder a sus preguntas. Cielo, en el viaje, logrará reencontrarse con la figura de su madre de una manera inesperada / A curious little girl, Cielo, lost her mother as a toddler but still hopes to be able to communicate with her. Clara, a friend of the family from somewhere unknown, 'appears' to be able to channel different kinds of information about music and the universe. Clara encourages and challenges Cielo to go on a journey to the stars, with the aim of piquing her interest in integrated learning (science and the arts) to provide answer to her questions. On her journey, Cielo unexpectedly manages to reconnect with the spirit of her mother.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
 Carolina Roa
 carolina@fundacionteatroamil.cl

Asesoría de contenidos astronómicos: José Gallardo Narbona | **Intérpretes:** Isidora Khamis Pincheira y Manuela Oyarzún Grau | **Diseño de visuales y animación:** Juan Carlos Vidal, Rodrigo Morel | **Diseño de iluminación:** Julio Escobar | **Coreografías:** Gonzalo Beltrán | **Diseño de vestuario:** Arturo Varas Quinteros | **Maquillaje y pelucas:** Franklin Sepúlveda Fariás | **Asistente escénico:** Eduardo Fuenzalida | **Producción general:** Malamute Teatro | **Coproducción:** Fundación Teatro a Mil.

47

crea futuros

Space invaders

De Nona Fernández / Dirección Marcelo Leonart / Una producción de la compañía La Pieza Oscura
 › 20 al 22 de enero, 20:30 horas / Teatro UC, sala 2.

Teatro / 90 minutos / +13 años / Español

Fuenzalida, Riquelme, Zúñiga y Maldonado son un grupo de mujeres cansadas, sin tiempo ni vida para recordar. Solo cuando sus agotados cuerpos se duermen y entran en el sueño, su memoria se activa y logran reencontrarse. En ese difuso territorio tratan de organizar un recuerdo común: Estrella González, una joven compañera del liceo que nunca más volvió a clases luego de un feroz y real suceso que marcó a fuego a toda una generación. Ese hecho fue asesinato de tres militantes comunistas, denominado "Caso Degollados", del cual el padre de Estrella habría sido uno de los responsables. Recordando a Estrella, reconstruyen los años de su propia educación y el Chile de los 80. Basada en la novela homónima de Nona Fernández, **Space Invaders** es el sueño cíclico de un grupo de mujeres sumergidas en este presente frenético, intentando despertar / Fuenzalida, Riquelme, Zúñiga and Maldonado are a group of tired women, with no memories or life to remember. Only when their exhausted bodies fall asleep, their memory is activated, and they manage to find each other again. In this diffuse territory they try to organize a common memory: Estrella Gonzalez, a young high school classmate who never returned to school after a threatening event that marked a whole generation. The murder of three communist militants, known as the "Caso Degollados" (Case of Cut Throats), for which Estrella's father was allegedly one of the responsible. Remembering Estrella, they reconstruct the years of their own upbringing, the Chile of the 80s. Based on the homonymous novel by Nona Fernández, **Space Invaders** is the recurring dream of a group of women immersed in this frenetic present, trying to wake up.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
 Carolina Roa
 carolina@fundacionteatroamil.cl

Compañía La Pieza Oscura | **Dramaturgia:** Nona Fernández, basada en su novela homónima | **Dirección:** Marcelo Leonart | **Elenco:** Carmina Riego, Roxana Naranjo, Francisca Márquez, Nona Fernández | **Escenografía y vestuario:** Catalina Devia | **Diseño de Iluminación:** Andrés Poirot | **Realización y asistencia de diseño:** Nicolás Jofré | **Producción:** Francisca Babul | **Coproducción:** Corporación Cultural de Quilicura, Fundación Teatro a Mil y Teatro UC.

FUNDACIÓN
 TEATROAMIL

ESCUELA
 DE CINE
 DE CHILE

FUNDACIÓN
 TEATROAMIL

Teatro UC



CORPO
 QUILICURA

imagina futuros

Exotic Armonía

De Circo Balance / Dirigida por Camila Cepeda y Pablo Garrido
 > 12 al 16 de enero; 19 al 23 de enero / Aldea del Encuentro,
 Centro de Artes Aéreas.

Chile / Circo para adultos / Duración: pendiente / +18 años / Español

Circo Balance presenta su show de circo contemporáneo para adultos, que ilumina la noche con color, movimiento y sensualidad. Inspirado en las tradiciones del cabaret y burlesque, este espectáculo presenta una nueva propuesta circense más una voz teatral que acompaña y complementa a los artistas en el despliegue de cada uno de sus números (pole dance, aros aéreos, cadenas aéreas, cuerdas y rueda cyr, entre otras destrezas). Así, la maestría técnica se funde con la narrativa y la expresión erótica en escenas sensuales, llenas de glamour y brillo que inundan la pista para encender los termómetros de la noche. Durante la función, las y los asistentes pueden disfrutar de unas tapas y un espumante, al tiempo que son sutilmente invitados a participar y ser uno o una más del elenco / Circo Balance puts on a contemporary circus show for adults, lighting up the night with color, movement and sensuality. Inspired by cabaret and burlesque, this show offers a new kind of circus, with theatrical elements accompanying and complementing the artists as they perform each of their numbers (pole dancing, aerial hoops, aerial chains, vertical ropes and the cyr wheel, among others). Technical mastery fuses with both the narrative and eroticism in sensual scenes, full of glamour and sparkle, turning up the temperature and taking over the stage. During the function, the attendees can enjoy tapas and champagne as they are subtly invited to take part and join the cast.



PRESENCIAL



Pablo Garrido
 pgarrido@aldeaencuentro.cl

Dirección: Camila Cepeda y Pablo Garrido |
Iluminación: Yuri Canales | **Técnica:** Esteban Montealvarez | **Producción:** Raúl Cepeda |
Vídeo: Muriel Cepeda | **Imagen y comunicación:** Montserrat Jiménez | **Elenco:** Melanie Rossel, Jonathan Moller, Andrea Cisterna, Fernanda Concha, Erick Rubia, Antonia Constela, Gonzalo Mora, Javiera Sierra, Carolina Pérez, Camila Cepeda.

©Juan Hoppe

crea futuros

Frankenstein

De Viajeinmóvil / Dirección: Jaime Lorca
 > 18 al 21 de enero, 21:00 horas; 23 de enero 21:00 horas /
 Anfiteatro Bellas Artes.

Chile / Teatro de animación / 60 minutos / + 10 años / Español

Adaptación al teatro de la novela Frankenstein, o el moderno Prometeo, este montaje de la compañía Viajeinmóvil presenta un Frankenstein que mezcla sutilmente la gracia y el tormento. La propuesta, que tiene gran énfasis en el estímulo visual y auditivo, oscila entre lo divino y lo carnal, rondando el tema de la existencia humana y cómo esta puede llegar a configurarse como una cruel e irreversible condena. Esta creación promete ser una experiencia para los sentidos, resignificando la historia del experimento que busca explorar los límites de la vida y la muerte. Y que hizo mundialmente conocido al doctor Victor Frankenstein por la concepción de un ser a partir de tozos de cadáveres. Porque de eso se trata esta historia concebida hace más de dos siglos por una joven de diecinueve años: Mary Shelley / This theater adaptation of the novel Frankenstein or the Modern Prometheus by Viajeinmóvil gives us a Frankenstein who is a mixture of humor and torment in a highly visual and audio show. The production swings between what is divine and what is earthly, circling the issue of human existence and how this can be a cruel and irreversible sentence. This creation promises to be an experience for the senses, giving new meaning to the story of the experiment that aimed to investigate the limits between life and death and that made the name of Dr. Victor Frankenstein famous. It is based on the tale written more than two centuries ago by Mary Shelley when she was 19 and that tells of the creation of a being using parts from different corpses.



PRESENCIAL



Karla Sandoval
 produccionfestival.rebellion@gmail.com

De Viajeinmóvil | **Dirección:** Jaime Lorca |
Asistente Dirección: Emilia Lara | **Adaptación:** J. Lorca y A. Allende | **Interprete:** Alfredo Allende |
Música: Juan Salinas | **Diseño de Vestuario:** Loreto Monsalve | **Marionetas:** Tomás O'ryan |
Asesoría de Diseño Integral: Eduardo Jiménez |
Producción: Karla Sandoval.

imagina futuros

©Lorenzo Mella

©Daniel Corvillón

crea futuros

Las vacas, mis ojos detrás de la ventana

De Antonio Jerez Pérez / Dirigida por Ingrid Leyton /
Una producción de Gran Circo Teatro
› 19 al 22 de enero, 20:30 horas / Sala Gran Circo Teatro.

Chile / Teatro / 55 minutos / +14 años / Español

Las vacas, mis ojos detrás de la ventana es un montaje que muestra el bramido colectivo de un grupo de mujeres frente al abuso de poder de una sociedad patriarcal y machista. La obra da cuenta de la condición de víctimas-mujeres que van derecho al matadero, donde la sororidad se hace presente ante esta desolada realidad, transformándose en victimarias, aplicando la justicia-mujer frente a la total ausencia de la eficacia de organismos creados para tal efecto. Escrita por el autor tocopillano Antonio Jerez Pérez, está dirigida por Ingrid Leyton Acosta e interpretada por Micaela Sandoval Ramírez, María Elena Ovalle Guzmán, Thais Ferrada Núñez y Rosa Ramírez Ríos. / **Las vacas, mis ojos detrás de la Ventana** collective reaction of a group of women dealing with abuses of power in a patriarchal and macho society. It makes short work of the idea of women as victims who are led straight to the slaughterhouse. A sisterhood rises up given a desolate reality in which there are no official bodies to support women, and they turn assassin in order to carry out a female kind of justice. Written by Antonio Jerez Pérez from Tocopilla, this piece is directed by Ingrid Leyton Acosta and performed by Micaela Sandoval Ramírez, María Elena Ovalle Guzmán, Thais Ferrada Núñez and Rosa Ramírez Ríos.



PRESENCIAL

Compañía: Gran Circo Teatro | **Dramaturgia:** Antonio Jerez Pérez | **Dirección:** Ingrid Leyton | **Elenco:** Rosa Ramírez Ríos, Micaela Sandoval Ramírez, María Elena Ovalle, Thais Ferrada Núñez | **Diseño iluminación y recopilación musical:** Alejandro Gutiérrez Rojas | **Gráfica, asistente técnica:** Verónica Rojas Torrejón | **Asistencia coreográfica:** Paulina Abarzúa Sáez | **Producción general:** Mauricio González Morales.

«La obra se sumerge en un territorio donde la pobreza material y un grado de riesgo físico constituyen un poderoso lenguaje escénico y una conmovedora experiencia para el elenco y los espectadores».

–Radio Bio Bío

“This play delves into a topic where poverty and a degree of physical risk create a powerful dramatic style and a moving experience for both the cast and the audience”.

–Radio Bio Bio

El viaje sin huella

Dirigida por Gabriela Bravo Torres / Una producción de Terko Teatro
› 22 de enero, 12:00 y 18:00 horas; 23 de enero, 18:00 horas /
Teatro Mori Bellavista

Chile / Danza-Teatro / 45 minutos / +3 años / Español

La urgencia de frenar el cambio climático en pos de un futuro más verde y el activismo de la joven sueca Greta Thunberg, con su viaje de cero emisiones a través del océano Atlántico, son dos elementos inspiran y dan vida a El viaje sin huella, una obra de danza familiar que celebra a las y los niños introvertidos, curiosos, sensibles e intrépidos que se aventuran en recorrer nuevos caminos por sí mismos, para así crear otros mundos posibles. Estrenada en octubre de 2021, este montaje de la compañía Terko Teatro busca generar conciencia sobre la delicada situación climática actual. Y, de la mano de ello, transmitir un mensaje de esperanza y empoderamiento a las audiencias desde los 3 años, mediante la historia de esta icónica activista ambiental. La idea de fondo es que las pequeñas acciones pueden ayudar a frenar el cambio climático / The two elements that inspired El viaje sin huella are the urgency to curb climate change in pursuit of a greener future and the activism of the young Swedish Greta Thunberg, with her zero emissions journey across the Atlantic Ocean. This dance performance for families celebrates the introverted, curious, sensitive and intrepid children who venture onto new paths on their own, in order to create new possible worlds. Premiered in October 2021, the production by the Terko Teatro company seeks to raise awareness about the current delicate climate situation. It transmits a message of hope and empowerment to audiences from the age of 3 up, through the story of the iconic environmental activist. The underlying idea is that small actions can help curb climate change.



PRESENCIAL



Gabriela Bravo Torres
gaby.bravotorres@gmail.com

Dirección y coreografía: Gabriela Bravo Torres | **Asistente de dirección:** Nelson Álvarez | **Intérpretes Creadores:** Jorge Carrasco y Daniela Guajardo | **Música original:** Francisco Pinilla | **Muñeca:** Marcela Olate | **Vestuario:** Revestirlo | **Diseño de iluminación:** Nelson Álvarez | **Fotografía:** Daniel Corvillón | **Gestión:** Fogata Cultura.

imagina futuros

©Edison Cajas

Obra disponible solo para
los programadores participantes
en Platea 22

Baviera

De Daniela Contreras y Édison Cajas
› 17 al 23 de enero, por Teatroamíl.TV

Teatro digital / 50 minutos / +12 años / Español y fragmentos subtulados en alemán

Una niña de siete años es tratada en la posta de Colonia Dignidad, un predio al sur de Chile, liderado por Paul Schäfer. Un día, la niña deja de volver a su casa en Parral y comienza lentamente a ser retenida en la Colonia. Ahí aprende alemán por obligación, conoce a otros niños y es adoptada por una familia alemana de manera ilegal. Con el tiempo, la niña olvida que alguna vez fue chilena, aunque sabe que es diferente a los niños alemanes. En el futuro, esta niña es una mujer adulta, que intenta, a través de su testimonio, develar lo que permanece en secreto aún hasta hoy. Dirigida por el núcleo de investigación escénica formada por los artistas Daniela Contreras y Édison Cajas, **Baviera** se suma a Proyecto Villa, que aborda el tema de los centros de ejecución y tortura durante la dictadura; ambas, obras que buscan retratar y reflexionar sobre episodios clave en los últimos 50 años de la historia de Chile / A seven-year-old girl receives treatment at the rural hospital of Colonia Dignidad, an estate in southern Chile led by Paul Schäfer. One day, the girl stops returning to her home in Parral, and slowly begins to be lured into the Colonia. She is forced to learn German, meets other children and is illegally adopted by a German family. Over time, the girl forgets that she was once Chilean, although she knows she is different from the German children. In the future, this girl is an adult woman who tries, through her testimony, to unveil what remains a secret even to this day. Directed by the scenic researchers Daniela Contreras and Édison Cajas, **Baviera** joins Proyecto Villa, which addresses the issue of execution and torture centers during the dictatorship. Both plays seek to portray and reflect on key episodes in the last 50 years of Chile's history.



TEATROAMIL.TV

Dirección y dramaturgia: Daniela Contreras López y Edison Cajas González | **Elenco:** Paulina Urrutia, Claudia Cabezas y Luz Jiménez | **Dirección de fotografía:** Gonzalo Rayo | **Asistente de fotografía:** Jonathan Cabrera | **Diseño escénico integral:** Katuska Valenzuela | **Asistencia diseño escénico integral:** Kristian Orellana | **Montaje:** Edison Cajas González | **Sonido:** José Miguel Carrasco | **Diseño sonoro y música:** Gonzalo G. Galleguillos | **Animación digital:** Aduard Castel.

Fasma

Creación y dirección colectiva: Macarena Campbell, Rolando Jara, Eduardo Cerón, Ramiro Molina, Julio Escobar
› 18 al 20 de enero, 14:30 (regresión) y 15:00 (función) / MAC de Quinta Normal

Danza / 50 minutos / +15 / Español

Inspirado en el texto de Georges Didi Huerman, este solo de danza interdisciplinar cuestiona los modos en que el cuerpo aparece en el arte, centrándose en la verticalidad y el retrato para buscar nuevas formas de (des)aparición de la corporalidad. Con técnicas poco convencionales, como la regresión a vidas pasadas, el mindfulness y la respiración del yoga Kundalini, esta performance se desarrolla como un viaje en el que un cuerpo transita por diversos estados mientras se va relacionando con distintas materialidades. **Fasma** no posee una estructura lineal, sino que se plantea como un viaje o recorrido por un paisaje escénicos, una obra-paisaje que propone una experiencia perceptual a las/los espectadores planteando preguntas como ¿Cómo podría un cuerpo aparecer? ¿Cuáles son los límites del cuerpo? ¿Cuántos cuerpos habitamos o nos habitan? / Based on verticality and portrayal and using an interdisciplinary methodology that questions the ways bodies appear in art, this dance solo looks for new ways to show corporeality's (dis)appearance. As part of this quest, non-traditional techniques are used, such as regression to past lives, mindfulness and Kundalini yoga breathing techniques, practiced by all the members of the team. Their work is part of a journey in which the body goes through different states related to different outward appearances, all as variations on a theme exploring the relationship of corporeality with what is material, light, sound and space and with how we look at things. Rather than something lineal, it's set up as a journey or tour through a theatrical landscape; a play-landscape that provides a perceptual experience for the audience and asks questions about the forms bodies can adopt, their limits and how many bodies we inhabit or inhabit us.



PRESENCIAL



Macarena Campbell
proyectofasma@gmail.com

Dirección colectiva: Macarena Campbell, Rolando Jara, Eduardo Cerón, Ramiro Molina, Julio Escobar | **Interpretación danza:** Macarena Campbell | **Dramaturgia:** Rolando Jara | **Diseño Integral:** Eduardo Cerón | **Música:** Ramiro Molina | **Diseño lumínico:** Julio Escobar | **Producción:** Kristopher Gómez | **Realización escenográfica y montaje:** Manuel Morgado, Nicolás Muñoz | **Realización de vestuario:** Marcela Muñoz | **Tramoyas:** María José Merino, Kevin Magne.

»Proyecciones, dispositivos interactivos con sensores, archivos audiovisuales, instalaciones sonoras y otras herramientas conciben el espacio como un cuerpo en mutación«.

—Culturizarte
"Projections, interactive devices with sensors, audiovisuals, sound installations and other tools all turn the space into a body that's mutating".
—Culturizarte

imagina futuros

©Glaciar Amalia

Glaciar Amalia

De Fernanda Águila Rubilar

> 17 al 23 de enero, por Teatroamil.TV

Corto documental / 5 minutos 10 segundos / +12 años / Español



TEATROAMIL.TV

Dirección: Fernanda Águila Rubilar | **Realización audiovisual:** Luis Ojeda Barría | **Edición:** Luis Ojeda Barría - Fernanda Águila Rubilar | **Grabación y edición de voces:** Daniela Águila Rubilar.

Amalia es el único glaciar en Campos de Hielo Sur, en la Patagonia Chilena, que tiene nombre de mujer. Amalia es un glaciar “en retroceso”; es decir, que cada año disminuye su extensión debido a los cambios climáticos y lumínicos que ocurren en la zona. Ese mismo clima es el que ha moldeado y alterado el carácter de un grupo de mujeres cuyo punto en común es habitar en el territorio de Magallanes. Ellas, a través de sus voces, construyen un relato en el que van recorriendo sus historias en estas aisladas tierras. Así, mientras vemos ciertos trozos de vida frente a nosotros, Amalia se derrite. Este corto documental, dirigido por la actriz Fernanda Águila y estrenado en octubre de 2021 en el Festival de Teatro Sala de Parto (Perú), es parte del Programa de Dirección Escénica 2020-2022, organizado por Goethe Institut y Fundación Teatro a Mil / Amalia is the only glacier in the Chilean Patagonia's Southern Ice Fields, that is named after a woman. Amalia is a “receding” glacier; each year its extension is reduced due to the changes that occur in terms of climate and luminosity. It is this very climate that has also molded and altered the character of the women who live in the Magallanes region. By making their voices heard, they construct a plot which retraces their history in these isolated landscapes. Moreover, while we see these pieces of life being depicted, in front of our eyes, Amalia is melting. This short documentary, directed by actress Fernanda Águila and premiered in October 2021 at the Festival de Teatro Sala de Parto (Peru), is part of the Stage Direction Program 2020-2022, organized by Goethe Institut and Fundación Teatro a Mil.

©Denisse Oehlmann

crea futuros

Inferno

De Marco Antonio de la Parra, basado en La divina comedia, de Dante de Alighieri / Dirigida por Daniel Marabolí

> 17, 18 y 19 de enero, 21:00 horas / Teatro Finis Terrae.

Teatro / 60 minutos / +16 años / Español



PRESENCIAL

Sergio Gilabert
gilabert.sergio@gmail.com

La obra cumbre de Dante –símbolo de la transición entre el Medioevo y el Renacimiento– nos invita a un viaje por el infierno, el purgatorio y el paraíso en una reflexión poética que abarca teología, filosofía y política, y que resulta de una dimensión y densidad extraordinarias incluso hasta el día de hoy. En este **Inferno** de Marco Antonio de la Parra –adaptación de la primera cántica de La divina comedia–, Dante y Virgilio realizan un recorrido donde aparecen los pecados, las pestes y los condenados. La obra hace un guiño a nuestro contexto actual donde las pestes empiezan a golpearnos, dándonos a entender que nuestra especie ya ha sido condenada y merece su castigo. Este espectáculo multidisciplinar y envolvente que revisita el poema de Dante reúne lo visual, lo sonoro, la poesía y la performance, con un viso de concierto de música electrónica y un gran trabajo actoral de Néstor Cantillana. A esto se suma la participación especial del propio dramaturgo y la dirección escénica y musical de Daniel Marabolí / Dante's masterpiece - a symbol of the transition between the Middle Ages and the Renaissance - invites us on a trip through hell, purgatory and paradise. A poetic reflection of extraordinary dimension and density even to this day, encompassing theology, philosophy and politics. In this **Inferno** by Marco Antonio de la Parra, an adaptation of the first cantica of The Divine Comedy, Dante and Virgil undertake a journey where sins, plagues and the damned appear. The play alludes to our current context where plagues begin to hit us, making us understand that our species has already been condemned and deserves punishment. This multidisciplinary and immersive show reminiscent of Dante's poem mixes visuals, sound, poetry and performance, adding a touch of electronic music. Other elements are the great performance by Néstor Cantillana, the special participation of the dramaturge himself and Daniel Marabolí's direction.

Dramaturgia: Marco Antonio de la Parra | **Dirección:** Daniel Marabolí | **Elenco:** Néstor Cantillana y Marco Antonio de la Parra | **Composición musical y diseño sonoro:** Nicolás Aguirre y Daniel Marabolí | **Diseño de iluminación y vestuario:** Claudia Yolín e Ismael Valenzuela | **Diseño visuales:** Javier Pañella | **Asistencia visuales:** Francisco Allue | **Producción artística:** Sergio Gilabert | **Producción ejecutiva:** Teatro Finis Terrae | Coproducción Teatro Finis Terrae e Instituto Italiano de Cultura.

imagina futuros

©Felipe Gamboa

Malen

De Ricardo Curaqueo

› 22 de enero, 21:00 horas / Parque Mahuidache, El Bosque.

Danza / 60 minutos, sin intermedio / +9 años / Español y mapuzungun

En mapuzungun, la palabra malen se refiere a las niñas que comienzan a adquirir los conocimientos ancestrales de las mujeres mayores, y es ese diálogo intergeneracional lo que el coreógrafo y bailarín Ricardo Curaqueo pone en escena en clave de danza contemporánea. Dieciséis mujeres de entre 9 y 70 años son las intérpretes de **Malen**, obra que trae a Santiago a Mil el legado de la poética femenina mapuche, proponiendo un encuentro de mujeres de este pueblo, de diversas edades, quienes buscan resignificarse en el hoy. **Malen** es una reconstrucción y reparación de la vida y cultura mapuche, proponiendo a la infancia y la mujer como ejes centrales de acción y creación; una invitación a pensar el presente mapuche como una realidad, derribando prejuicios y expandiendo las posibilidades del encuentro y la distancia a través del cuerpo. En otras palabras, **Malen** es pensar la danza en mapuche. / In the Mapuche language, the word malen refers to young girls who start learning ancestral knowledge from older women. It's this inter-generational dialogue that choreographer and dancer Ricardo Curaqueo brings to the stage using contemporary dance and 16 female performers aged between 9 and 70. The legacy of feminine Mapuche poetics comes to Santiago a Mil in a meeting of women of different ages, with the aim of giving new significance to this nation today. This piece of contemporary dance is both a reconstruction of and an attempt to restore Mapuche life and culture, proposing women and children as the main instigators of action and creation. **Malen** is an invitation to think about the reality of Mapuches today, getting rid of the prejudice towards them, improving how accessible they are and closing the gap with them using the body. In other words, watching **Malen** is to think about Mapuche dance.



PRESENCIAL



Alessandra Massardo
a.massardoat@gmail.com

Dirección: Ricardo Curaqueo Curiche | **Asistente de dirección y dramaturgista:** Karen Carreño Rivera | **Dirección de arte:** Deysi Cruz Vásquez | **Diseño de iluminación:** Francisco Herrera | **Diseño sonoro:** Joaquín Montecinos Ortiz | **Intérpretes:** Ayelen Curaqueo Curiche, Florencia Neira Oros, Agata Espinoza Fontana, María Paz Silva Romero, Rallen Montenegro Aguilera, Nathalie Moris Caniulef, Danitza Segura Licanqueo, Catalina Fernández Amado, Constanza Díaz Alfaro, Karina Díaz Osorio, Yasmin Millán Castro, Sonia Orobía Retamales, Millaray Ruiz Conejeros, Loreto Millalén Iturriaga, Norma Hueche Nahuel, Elsa Quinchaleo.

«Un gesto de reivindicación, un rescate de la cosmovisión mapuche y una mirada a la espiritualidad mapuche».

–Revista Hiedra

“An act of revindication, a revival of the Mapuche world view and a take on Mapuche spirituality”.

–Revista Hiedra



©Macondo

crea futuros

Suite Patagonia

De Inti Illimani Histórico

› 21 al 23 de enero, 20:00 horas; 22 de enero, 17:00 horas / Teatro Municipal de Santiago

Música / 25 minutos / Todo público / Español

La más reciente creación del emblemático grupo chileno Inti Illimani Histórico es una obra para orquesta y músicos, inspirada en la Patagonia del extremo sur de Latinoamérica. Inicialmente imaginada para un ballet, ha sido escrita pensando en las características únicas de este vasto territorio: sus planicies de estepas enormes, frías y solitarias; su luz diáfana, sus hielos magníficos, sus montañas majestuosas y la desolada presencia de sus aborígenes. Todo enmarcado en un escenario de poética lejanía. **Suite Patagonia** es un estreno mundial, en el marco de Santiago a Mil, en un simbólico escenario como lo es el Teatro Municipal de Chile y con la participación exclusiva de los músicos de la Orquesta Sinfónica Nacional / The most recent creation of the emblematic Chilean group Inti Illimani Histórico is a work for orchestra and musicians, inspired by southern Patagonia. Initially composed for a ballet, it has been written with the unique characteristics of this territory in mind: its vast, cold and lonely steppe plains, its diaphanous light, its magnificent ice, its majestic mountains and the desolate presence of its aborígenes. All framed in a setting of poetic remoteness. **Suite Patagonia** is a world premiere within the framework of Santiago a Mil, in the symbolic scenario of the Teatro Municipal de Chile, and with the exclusive participation of the National Symphonic Orchestra.



PRESENCIAL

Dirección: Horacio Salinas | **Músicos:** Horacio Durán (charango), José Seves (voz y guitarra), Fernando Julio (bajo), Camilo Salinas (piano), Danilo Donoso (congas y batería), Hermes Villalobos (quena y flauta).

58

invitados especiales

imagina futuros

©Fredy Ibarra

Weichafe

De Ricardo Curaqueo

› 19 de enero, 15:00 horas / GAM, sala B1

› Funciones en El Bosque y La Pintana

Danza contemporánea / 70 minutos / +10 años / Español

Weichafe es una palabra que deriva de weichan, concepto que en mapuzungun significa luchar. **Weichafe**, la obra de danza, estrenada en 2019 por el bailarín y coreógrafo mapuche Ricardo Curaqueo Curiche, es una acción de memoria y resistencia mapuche. Un rito escénico. Una pieza que conmemora a los hombres y mujeres que han sido referentes de lucha en la historia mapuche, por la recuperación del territorio y la cultura ancestral y por el reconocimiento del Pueblo/Nación Mapuche. El elenco, compuesto por intérpretes mapuche y champurrias (mestizos), realiza una reflexión escénica del cuerpo como un territorio en resistencia cultural y política. Un cuerpo que observa la crisis hegemónica del modelo colonial y capitalista sobre el que han sido conducidos nuestros territorios e identidades situadas; un cuerpo que plantea la posibilidad de renacer reconciliados en la Nación Mapuche que tanto hemos anhelado. / Weichafe comes from the concept weichan, which in Mapudungun means struggle. This piece takes the inspirational men and women from Mapuche history's struggles as a symbolic and historical reference point. The production gives us a contemporary body; a Mapuche body that is portrayed as a territory inhabited by colonial violence, with different weichanes revealed in the subtlest aspects of the being. Made up of Mapuche and mixed-race performers, the cast reflects theatrically on the body as a canvas for cultural and political resistance, with historic memory responsible for providing new opportunities to deconstruct Mapuche colonial history, bringing to the stage fraternal areas co-inhabited by their bodies and territories. This is the new piece by Mapuche dancer and choreographer Ricardo Curaqueo Curiche, who made his acclaimed choreographic debut with Malen. He's back with a multidisciplinary creative team in the continuation of a combination of actions that use dance to revitalize Mapuche identities and also give new meaning to Mapuche and mixed-race identities.



PRESENCIAL / GRATUITO



Alessandra Massardo
a.massardoat@gmail.com

Dirección: Ricardo Curaqueo Curiche |
Interpretación: José Araya Véliz, Cristián Curaqueo Curiche, Javier Muñoz Jiménez, Sebastián Araya Molina, Luciano Cerda Silva, Matías Cayuqueo Cortés, Ramón Cayuqueo Cortés, Aliwen Muñoz Jiles, César Cisternas Valdés, Rodrigo Jorquera Márquez, Yasmín Millán Castro, Sonia Orobia Retamales | **Asistente de dirección y dramaturgismo:** Karen Carreño Rivera | **Asistente de ensayo y producción:** Catalina Fernández Amado | **Dirección de arte:** Deysi Cruz Vásquez | **Diseño de Iluminación:** Francisco Herrera Estay | **Música electrónica y diseño sonoro:** Joaquín Montecinos Ortiz | **Registro audiovisual:** Freddy Ibarra.

work in progress / showcase

platea
22

60

18:51

imagina futuros



61

crea futuros

Colina

De Guillermo Calderón / Chile

Estreno: Agosto de 2022

› 19 de enero, a las 11:00 horas, en GAM, Sala N2.

Teatro / 60 minutos / + 12 años / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Español, con subtítulos en inglés

Después de una ardua campaña por liberar a Jorge Mateluna -acción que no se logra por distintas razones-, el director y el equipo creativo quisieron hacerse cargo de ese fracaso. Entonces profundizan sobre la naturaleza de la libertad y crean una obra como proyección hacia la liberación de Jorge Mateluna desde la estética y el material simbólico. Bajo esta idea surge **Colina**, obra de teatro que plantea preguntas como ¿hasta qué punto se puede liberar desde la estética a Jorge? ¿Qué queda de libertad luego de que la obra termina y Jorge sigue en la cárcel? Usando su voz y escritura, **Colina** es un acto de creación desde la cárcel, un ejercicio de liberación simbólica / After waging a long campaign to free Jorge Mateluna - which was unsuccessful for several reasons - this director and creative team wanted to find a way to acknowledge this failure. That is why they decided to look deeper into the meaning of freedom, creating a play that projects Jorge Mateluna's release from an esthetic and symbolic point of view. This is how the play **Colina** came about, posing questions about the extent to which esthetics can liberate Jorge and questioning what is left of freedom after the play ends and Jorge is still in prison. Using Jorge's voice and writing, **Colina** is an act of creation from prison itself, as well as an exercise in symbolic release.



PRESENCIAL



Fundación Teatro a Mil
Carolina Roa
carolina@fundacionteatroamil.cl

Dramaturgia y dirección: Guillermo Calderón | **Asistencia de dirección:** Ximena Sánchez | **Elenco:** María Paz González, Camila González, Carlos Ugarte, Luis Cerda, Andrea Giadach, Francisca Lewin | **Diseño integral:** Loreto Martínez | **Jefa técnica y realización audiovisual:** Ximena Sánchez | **Producción:** Scarlett Carrasco.

El oasis de la impunidad

De Compañía La Resentida / Chile

› 20 de enero, a las 12:00 horas, en Sala de las Artes, Centro Cultural Estación Mapocho

Teatro / 30 minutos / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Sin texto, no requiere subtítulos

Ante el cuadro gigante de un fantasma que no deja de llorar se despliega un espacio opresor y liminal, en donde seres alejados de toda civilidad son instruidos para ejercer y recibir violencia, bailar bellas coreografías y adorar viriles imágenes. Cuerpos adoctrinados para inspirar miedo y hacer reinar el terror, cuya sola presencia configuran "el espectáculo del poder". Esta obra indaga de manera abstracta sobre las formas en que la violencia habitan y desbordan los cuerpos policiales existentes en nuestras sociedades democráticas, evocando la desacralización del cuerpo humano como su única forma de adoctrinamiento, castigo y control / In front of a huge portrait of a ghost who will not stop crying there is an oppressive and liminal space where rude beings are taught to be violent, dance beautiful choreographies and admire virile images. Bodies are indoctrinated to cause fear in a reign of terror, where their mere presence is a 'show of power'. This play takes an abstract look at how violence inhabits and spills out of the political bodies that exist in our democratic societies, evoking the decentralization of the human body as the only form of indoctrination, punishment and control.



PRESENCIAL



Marco Layera
marcolayera@gmail.com

Dirección: Marco Layera Navarro | **Dramaturgistas:** Elisa Leroy y Martín Valdés-Stauber | **Asistencia de Dirección:** Humberto Adriano Espinoza y Katherine Maureira | **Producción:** Victoria Iglesias Álvarez de Araya | **Diseño Integral:** Sebastián Escalona y Cristian Reyes | **Jefe Técnico:** Karl Heinz Sateler | **Diseño Sonoro/Música Original:** Andrés Quezada y Tomás Gonzales | **Producción:** Teatro La Re-sentida / Münchner Kammerspiele | **Co Producción:** Matucana 100 | **Elenco:** Carolina de la Maza, Diego Acuña, Pedro Muñoz, Nicolás Cancino, Carolina Fredes, Imanol Ibarra, Mónica Casanueva, Lucas Carter, Imar Mercedes.

FUENTE

imagina futuros

Fuente

De Espacio Ané / Dirección Danilo Llanos Quezada / Chile

Estreno: Julio de 2022

› 22 de enero, a las 12:30hrs, en sala N2 de GAM

Artes Escénicas-Interdisciplinario / 50 minutos / + 14 años / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Español, con subtítulos en inglés

"No imaginamos el futuro sin un pequeño caos" / "We can't imagine the future without at least a little chaos"

Fuente es un proceso escénico de investigación y creación abierta que aborda como elemento detonador – a propósito de habitar las prácticas multitudinarias – a FUENTEOVEJUNA de Lope de Vega, teniendo como eje conceptual principal la intención de PONER EL CUERPO EN EL FUTURO; IMAGINAR EL FUTURO Y SU APARENTE CANCELACIÓN. Los cuerpos/performers encargados del despliegue escénico son: una Abogada, un Científico, un Periodista y un Filósofo; sus saberes disciplinares al servicio de la construcción de la pieza, operando desde su testimonialidad y reflexiones específicas compartidas. Todo pensado y pensando en el FUTURO como tensión, fricción e incertidumbre. Eso es **Fuente**: IMAGINAR EL FUTURO COMO ACTO SUBVERSIVO y, a partir del análisis de premisas conceptuales planteadas por Franco Bifo Berardi, Mark Fisher, Judith Butler, Donna Haraway, entre otros pensadores contemporáneos / **Fuente** is a piece of research and an open-ended creation that - by way of widespread practices - uses the trigger that is FUENTEOVEJUNA by Lope de Vega, whose main conceptual basis is the aim of PUTTING THE BODY IN THE FUTURE AND IMAGINING THE FUTURE AND ITS APPARENT CANCELLATION. The bodies/performers responsible for bringing this to life on stage are a lawyer, a scientist, a journalist and a philosopher. Through their testimonies and shared and specific reflections, their specialist knowledge is used to construct the piece. All of them have thought of and think of the FUTURE as tension, friction and uncertainty. This is **Fuente**: IMAGINING THE FUTURE AS SOMETHING SUBVERSIVE, based on an analysis of the conceptual premises put forward by Franco Bifo Berardi, Mark Fisher, Judith Butler and Donna Haraway, as well as other contemporary thinkers.



PRESENCIAL

Danilo Llanos
llanos.danilo@gmail.com

Dirección: Danilo Llanos | **Dramaturgia:** creación colectiva | **Performers:** Daniela Marzi, Lenin Pizarro, Oscar Aspillaga y José Villanueva | **Investigación:** Carla Montoya | **Producción:** Francisco Ruíz | **Espacio escénico:** Danilo Llanos Quezada, Víctor Zúñiga, Francisco Ruíz | **Diseño lumínico:** Francisco Ruíz | **Diseño multimedia y audiovisual:** Víctor Zúñiga | **Universo sonoro:** Dj Amorín | **Gráfica:** Morin Guitart | **Investigación:** María José Arellano.

crea futuros

Hamam

De Javiera Peón-Veiga / Chile

Estreno: 11 de noviembre de 2021, en NAVE, Santiago de Chile.

› 19 de enero, a las 19:00 horas, en NAVE, Centro de Creación y Residencia, 19:00.

*Al terminar la función habrá un encuentro con artistas en la azotea de NAVE.

Danza-Performance / 70 minutos / + 16 años / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Español, no requiere traducción

Hamam propone la experiencia de una purga colectiva inspirada en las prácticas tradicionales de los baños de sudor o calor presentes en distintas geografías y culturas a lo largo de la historia. En un entorno inmersivo, la obra explora el vapor de agua y el sonido como cuerpos medioambientales y medios táctiles, y el baño como práctica social de sanación entre lo íntimo y lo público. **Hamam** es una palabra árabe que significa "esparcidor de calor" y tiene relación con espacios sociales de baño y limpieza del cuerpo y el espíritu, mediante el vapor. La performance invita a una experiencia envolvente en un medio ambiente vaporoso; a una transición térmica entre calores y fríos; a un vaho sonoro oxigenante, vigorizante e ionizante/ **Hamam** offers us the chance for a collective purge, inspired by the traditional saunas used in different countries and cultures for centuries. In an immersive environment, the play explores steam and sound as environmental and tactile entities, as well as bathing as a healing practice somewhere between something intimate and public. **Hamam** is an Arabic word that means 'spreader of heat' and is used in relation to public baths that use steam to cleanse both body and soul. This performance involves an experience that envelopes us in an atmosphere full of steam, inviting us into a thermal transition between heat and cold, with an ionizing mist made up of sound that both breathes life into and invigorates us.



PRESENCIAL

Javiera Peón-Veiga
jaguavie@gmail.com

Creación: Claudio Muñoz, Antonia Peón-Veiga, Rodrigo Sobarzo, Natalia Ramírez Püschel y Javiera Peón-Veiga | **Dirección artística:** Javiera Peón-Veiga | **Performance:** Claudio Muñoz | **Diseño sonoro:** Rodrigo Sobarzo | **Diseño de iluminación:** Antonia Peón-Veiga | **Documentación:** Natalia Ramírez Püschel | **Diseño gráfico:** Simón Sepúlveda | **Colaboradorxs:** Luc Delannoy, Rodrigo Ríos Zunino, Luis Enrique Díaz-Lazcano, Andrea Moro, Daniela López, Núria Buch Canet, Mario Carreño, Camilo González, Paz Pachy Durán y proyecto Soundlapse | **Gestión de medios y prensa:** Graciela Marín | **Asesoría en tráfico virtual:** Rossana Santoni | **Producción:** HAMMAM | **Co-producción:** NAVE | Proyecto Financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes de Chile, Convocatoria 2019.



Mollfün: territorios de agua y muerte

De Ricardo Curaqueo Curiche / Chile

Estreno: Junio de 2022

> 21 de enero, a las 12:00 horas, en Sala B1 de GAM

Danza / 30 minutos / + 9 años / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Español y Mapuzungun, con subtítulos en inglés

Mollfün es una palabra que en mapuzungun refiere a la sangre, en un sentido orgánico, simbólico y político. Una sustancia vital, líquida, que viaja a través de torrentes bombeados rítmicamente por un frágil aparato llamado corazón. Entendido así, mollfün corresponde al agua esencial del cuerpo, la sangre, un territorio líquido donde habita la vida y la muerte. **Mollfün: territorios de agua y muerte** es una obra que aborda la crisis del agua desde una mirada territorial, siendo la muerte -o el fin de la vida material- su inevitable expresión. La obra busca ser parte de una reivindicación por la dignidad de la vida, la protección de los territorios y sus recursos, y la restitución de derechos humanos fundamentales como el derecho al agua, y el derecho a vivir en un territorio libre de contaminación / Mollfün is a Mapudungun word that means blood in its organic, symbolic and political sense. It is a life-giving liquid substance that travels through our veins, pumped rhythmically by a fragile apparatus called a heart. Understood like this, mollfün is the essential water of the body, blood, a liquid territory inhabited by both life and death. **Mollfün: territorios de agua y muerte** is a play that deals with the water crisis from a territorial perspective, with death - or the end of life as we know it - the inevitable result. The play aims to support the recognition of dignity, the protection of territories and their resources and the restoration of fundamental human rights, such as the right to water and the right to live in a place free from contamination.



PRESENCIAL



Alessandra Massardo
a.massardoat@gmail.com

Dirección: Ricardo Curaqueo Curiche | **Asistente de dirección, dramaturga-autora de textos y canción:** Karen Carreño Rivera | **Diseño de iluminación y escenografía:** Francisco Herrera Estay | **Diseño de vestuario y asistente técnica:** Natalia Morales Tapia | **Diseño sonoro y música electrónica:** Joaquín Montecinos Ortiz | **Producción:** Alessandra Massardo | **Intérpretes:** María Paz Silva Romero, Nathalie Moris Caniulef, Constanza Díaz Alfaro, Rosa Jiménez Cornejo, Belén Álvarez Belmar, Danitza Segura Licanqueo, Rodrigo Jorquera Márquez, Javier Muñoz Jimenez y César Cisternas Valdés.

Temis

De Bonobo / Chile

Estreno: Abril de 2022

> 20 enero, a las 20:00 horas, en Espacio Checoslovaquia

Teatro / 60 minutos / + 12 años / Solo acreditados PLATEA 22, previa inscripción / Español, con subtítulos en inglés

Una familia de clase media lleva años haciendo crecer un negocio familiar que se ha transformado en una importante empresa de la ciudad en la que viven, lo que ha hecho crecer considerablemente su riqueza. La empresa familiar ha marcado pauta en el lugar por proponer prácticas inclusivas y antidiscriminatorias en un entorno donde este tipo de enfoques escasean. Pero el orgullo y los valores liberales de esta familia se verán en crisis cuando descubran que tienen una hermana perdida que se crio en un entorno radicalmente distinto al de ellos. La enigmática e inclasificable hermana hará que afloren prejuicios y formas de violencia que esta familia creía extintos. **Temis** -cuyo título hace alusión a la diosa griega de la justicia y la equivalencia- es un extraño drama burgués protagonizado por ciudadanos democráticos y liberales del siglo XXI. En la obra, la ficción se irá fisurando con la entrada de bárbaros, ciclopes y sátiros; seres salvajes expulsados de la polis democrática que rompen la fantasía de contar dramas ciudadanos en un país atravesado por la violencia social, donde el modelo democrático se ha transformado, paradójicamente, en un mecanismo eficiente para perpetuar y normalizar quiénes son ciudadanos y quienes son bárbaros / A middle-class family has spent years building up a family business that has become an important company in the city where they live, making them quite rich. This family-owned business has set a high standard because of its inclusive and non-discriminatory policies in a setting where this kind of approach is lacking. However, this family's pride and liberal values are threatened when they discover that they have a long-lost sister who was raised in a completely different environment. Enigmatic and one-of-a-kind, she exposes both their prejudices and a type of violence this family believed to be extinct. **Themis** - whose name refers to the Greek god of justice and fairness - is a strange, bourgeois drama starring democratic and liberal twenty-first century citizens. In this play, the cracks start appearing in the fiction with the appearance of barbarians, cyclopes and satyrs. These are savage beings driven out of a democratic state, who prevent any telling of citizen dramas in a country torn apart by social violence, where the democratic model has - paradoxically - become an excellent way to perpetuate and normalize the status of those who are citizens and those who are barbarians.



PRESENCIAL



Horacio Pérez
horaciopr@gmail.com

Dramaturgia: Pablo Manzi | **Elenco:** Gabriel Cañas, Carlos Donoso, Paulina Giglio, Marcela Salinas, Guilherme Sepúlveda y Gabriel Urzúa | **Diseño integral:** Felipe Olivares y Juan Andrés Rivera | **Música:** Camilo Catepillán | **Producción:** Horacio Pérez | **Dirección:** Andreina Olivari y Pablo Manzi | **Co-producción:** Espacio Checoslovaquia | Obra financiada por Fondart.

**TEATRO
AMILTV**
FUNDACIÓN
TEATROAMIL

ESKAPIST

ALEXANDER EKMAN

Suscríbete y descarga nuestra app teatroamil.tv

imagina
futuros
crea
futuros



enero 2022

platea
22

Presentan

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**

ESCONDIDA | BHP

Con el apoyo de



Sede oficial

GAM

Colaboran



 @fundteatroamil

 @fundacionteatroamil

teatroamil.cl